叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. P (p.) 000001

2. P (p.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

P (P.)
第1/2页

[piː] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndəns]
P . ' s Correspondence
P . - s 一致

P 的来信

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [piː] . [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən]
My unfortunate friend P . has lost the thread of his life by the interposition
我的 不幸 朋友 P . 有 丢失的 这 线 的 他的 生活 经过 这 插入
[ɒv; əv] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli] [dɪs'ɔːdəd] ['riːz(ə)n] .
of long intervals of partially disordered reason .
的 长的 间隔 的 部分 混乱 原因 .

我那不幸的朋友 P. 由于长期处于部分混乱的理智状态，失去了生活的方向。

[ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['ɒf(ə)n]
The past and present are jumbled together in his mind in a manner often
这 过去的 和 展示 是 错杂 一起 在 他的 头脑 在 一个 方式 经常
[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlts] ,
productive of curious results ,
生产力 的 好奇的 结果 ,

在他的脑海中，过去和现在混杂在一起，常常产生一些奇特的结果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]
and which will be better understood after the perusal of the following letter
和 哪个 将要 是 更好的 理解 后 这 仔细阅读 的 这 下列的 信
[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪskrɪpʃn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] .
than from any description that I could give .
比 从 任何 描述 那 我 可以 给 .

读完下面的信件后，你会比我所能给出的任何描述都更容易理解这一点。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,
The poor fellow , without once stirring from the little whitewashed ,
这 贫穷的 同伴 , 没有 一次 搅拌 从 这 小的 粉刷过的 ,

可怜的家伙，一动不动地待在粉刷过的小房子里，

['aɪən] - ['greɪtɪd] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]
iron - grated room to which he alludes in his first paragraph , is nevertheless a
铁 - 磨碎的 房间 到 哪个 他 暗示 在 他的 第一的 段落 , 是 尽管如此 一个
[greɪt] ['trævələ(r)] ,
great traveller ,
伟大的 游客 ,

他在第一段中提到的那间铁栅栏房，尽管如此，仍然是一位伟大的旅行家。

[ænd; ənd] [miːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [siːst]
and meets in his wanderings a variety of personages who have long ceased
和 满足 在 他的 漫游 一个 种类 的 人物 WHO 有 长的 停止
[tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
to be visible to any eye save his own .
到 是 可见的 到 任何 眼睛 节省 他的 自己的 .

在他的游历中，他遇到了许多早已从世人眼前消失的人物，这些人除了他自己之外，早已不为人知。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn'vɒləntri]
all this is not so much a delusion as a partly wilful and partly involuntary
全部 这 是 不是 所以 很多 一个 错觉 作为 一个 部分 故意 和 部分 非自愿
[spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
sport of the imagination ,
运动 的 这 想像力 ,

这一切与其说是错觉，不如说是想象力的一种半自愿半不自愿的游戏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [im'pa:tid] [sʌtʃ] ['mɔːbɪd] ['enədʒi] [ðæt] [hiː; hi][bi'həuld] [ðiːz]
to which his disease has imparted such morbid energy that he beholds these
到 哪个 他的 疾病 有 传授 这样的 病态的 活力 那 他 凝视 这些
['spektrəl] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [wɪð] [nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
spectral scenes and characters with no less distinctness than a play upon the
光谱 场景 和 人物 和 不 较少的 明显 比 一个 玩 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

他的疾病赋予了他如此病态的活力，以至于他能像观看舞台上的戏剧一样清晰地看到这些幽灵般的场景和人物。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['kriːd(ə)ns] .
and with somewhat more of illusive credence .
和 和 有些 更多的 的 虚幻 信任 .

而且，这种说法还带有一丝难以捉摸的可信度。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Many of his letters are in my possession ,
许多 的 他的 信件 是 在 我的 拥有 ,

他的许多信件都在我这里。

[sʌm; səm] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['veɪgərɪ][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,
some based upon the same vagary as the present one ,
一些 基于 之上 这 相同的 反复无常 作为 这 展示 一 ,

有些是基于与当前相同的不确定性，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə'pɒn] [haɪ'pɒθɪsiːz] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əb'sɜːdəti] .
and others upon hypotheses not a whit short of it in absurdity .
和 其他的 之上 假设 不是 一个 白色 短的 的 它 在 荒谬 .

而其他人则基于一些近乎荒谬的假设。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] ,
The whole form a series of correspondence , which ,
这 所有的 形式 一个 系列 的 一致 , 哪个 ,

整体构成了一系列对应关系，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪt] ['sizənəbli] [rɪ'muːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [wɜːld]
should fate seasonably remove my poor friend from what is to him a world
应该 命运 季节性地 消除 我的 贫穷的 朋友 从 什么 是 到 他 一个 世界
[ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] ,
of moonshine ,
的 私酿酒 ,

如果命运安排我可怜的朋友离开那对他而言如同月光般黯淡的世界，

[ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self][ə; eɪ]['paɪəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['edɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
I promise myself a pious pleasure in editing for the public eye .
我 承诺 我 一个 虔诚的 乐趣 在 编辑 为了 这 民众 眼睛 .

我向自己承诺，为公众编辑作品将是一种虔诚的乐趣。

[piː] . [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

P . had always a hankering after literary reputation ,

P . 有 总是 一个 渴望 后 文学 名声 ,

P.一直渴望获得文学声誉，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌʌnsək'sesfl] ['efət] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and has made more than one unsuccessful effort to achieve it .

和 有 制成 更多的 比 一 不成功 努力 到 达到 它 .

他曾多次尝试实现这一目标，但均以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] , [ɪf] ,

It would not be a little odd , if ,

它 会 不是 是 一个 小的 奇怪的 , 如果 ,

如果……那倒也不算太奇怪。

['ɑːftə(r)] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [waɪl] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

after missing his object while seeking it by the light of reason ,

后 丢失的 他的 目的 尽管 寻求 它 经过 这 光 的 原因 ,

在凭借理性寻找却未能找到目标之后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsti] [ɪk'skɜːrʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

he should prove to have stumbled upon it in his misty excursions beyond the

他 应该 证明 到 有 踉跄 之上 它 在 他的 蒙蒙 短途旅行 超过 这

['lɪmɪts][ɒv; əv]['sænəti] .

limits of sanity .

限制 的 理智 .

他应该能证明，他是在那些超出理智极限的迷雾之旅中偶然发现了它。

['lʌndən] , ['februəri] - , - .

LONDON , February 29 , 1845 .

伦敦 , 二月 - , - .

伦敦，1845年2月29日。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] : [əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tə'næsəti] .

MY DEAR FRIEND : Old associations cling to the mind with astonishing tenacity .

我的 亲爱的 朋友 : 老的 协会 黏着 到 这 头脑 和 惊人 韧性 .

亲爱的朋友：旧时的记忆会以惊人的顽固性留在人的脑海中。

['deɪli] ['kʌstəm] [grəuz] [ʌp] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] ,

Daily custom grows up about us like a stone wall ,

日常的 风俗 生长 向上 关于 我们 喜欢 一个 石头 墙 ,

日常习俗就像石墙一样在我们周围形成。

[ænd; ənd] [kən'sɔlideits] [ɪt'self]['ɪntuː]['ɔːlməʊst][æz; əz][mə'tɪəriəl][æn; ən]['entəti][æz; əz][ˌmæn'kaɪndz]

and consolidates itself into almost as material an entity as mankind's

和 合并 本身 进入 几乎 作为 材料 一个 实体 作为 人类的

[strɒgɪst] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

strongest architecture .

最强 建筑学 .

并逐渐凝聚成几乎与人类最坚固的建筑一样坚实的实体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ'diəz][biː; bi][nɒt] ['riːəli] ['vɪzəb(ə)l]

It is sometimes a serious question with me whether ideas be not really visible

它 是 有时 一个 严肃的 问题 和 我 无论 想法 是 不是 真的 可见的

[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ,

and tangible ,

和 有形 ,

对我而言，有时一个严肃的问题在于，想法是否真的能够被看见和触摸到。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

and endowed with all the other qualities of matter .

和 捐赠 和 全部 这 其他 品质 的 事情 .

并具备物质的所有其他特性。

['sɪtɪŋ] [æz; əz][ai][du:; də][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][maɪ]['haɪəd] [ə'pɑ:tmənt] , ['raɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Sitting as I do at this moment in my hired apartment , writing beside the
坐着 作为 我 做 在 这 片刻 在 我的 雇用 公寓 , 写作 旁 这
[hɑ:θ] ,
hearth ,
炉 ,

此刻，我正坐在租来的公寓里，在壁炉旁写作。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔ:(r)] [ɒv; əv]
over which hangs a print of Queen Victoria , listening to the muffled roar of
超过 哪个 悬挂 一个 打印 的 女王 维多利亚 , 聆听 到 这 闷音 吼 的
[ðə; ði] [wɜ:rldz] [mə'trɒpəlɪs] ,
the world's metropolis ,
这 世界的 都会 ,

上方悬挂着一幅维多利亚女王的版画，她正聆听着世界大都市低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [bʌt; bət] [faɪv] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [θru:] [wɪtʃ] , [wen'evə(r)] [ai]
and with a window at but five paces distant , through which , whenever I
和 和 一个 窗户 在 但 五 步幅 遥远 , 通过 哪个 , 每当 我
[pli:z] ,
please ,
请 ,

而且五步开外就有一扇窗户，我可以随时透过它，

[ai][kæn; kən] [geɪz] [aʊt] [ɒn] ['æktʃuəl] ['lʌndən] , — [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['pɒzətɪv] ['sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][maɪ]
I can gaze out on actual London , — with all this positive certainty as to my
我 能 目光 出去 在 实际的 伦敦 , — 和 全部 这 积极的 肯定 作为 到 我的
['weərəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

我可以眺望真实的伦敦，——对自己的身处何地充满十足的确定感，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [pə'pleksɪŋ] [maɪ] [breɪn] ?
what kind of notion , do you think , is just now perplexing my brain ?
什么 种类 的 概念 , 做 你 思考 , 是 只是 现在 令人费解 我的 脑 ?

你觉得我现在困惑的究竟是什么概念？

[waɪ] , — [wʊd]
Why , — would
为什么 , — 会

为什么？——会

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪərisəm]
you believe it ? — that all this time I am still an inhabitant of that wearisome
你 相信 它 ? — 那 全部 这 时间 我 是 仍然 一个 居民 的 那 令人厌倦的
['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
little chamber ,
小的 房间 ,

你相信吗？——这么长时间以来，我仍然住在那个令人厌烦的小房间里。

— [ðæt] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , — [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts][wʌn] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] ,
— that whitewashed little chamber , — that little chamber with its one small window ,
— 那 粉刷过的 小的 房间 , — 那 小的 房间 和 它是 一 小的 窗户 ,
[ə'krɒs] [wɪtʃ] ,
across which ,
穿过 哪个 ,

——那间粉刷成白色的小房间，——那间只有一扇小窗户的小房间，窗户对面，

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] , [maɪ]['lændlɔːd][hæd; həd]
from some inscrutable reason of taste or convenience , my landlord had
从 一些 难以捉摸 原因 的 品尝 或者 方便 , 我的 房东 有
[pleɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['aɪən][bɑːrz] ,
placed a row of iron bars ,
放置 一个 排 的 铁 酒吧 ,

出于某种难以捉摸的喜好或方便原因，我的房东安装了一排铁栅栏。

— [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['wɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [brɔːt]
— that same little chamber , in short , whither your kindness has so often brought
— 那 相同的 小的 房间 , 在 短的 , 往哪里去 你的 仁慈 有 所以 经常 带来
[juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] !
you to visit me !
你 到 访问 我 !

—简而言之，就是那间小小的房间，您多次出于好心来看望我！

[wɪl] [nəʊ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɔː(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn'fræntʃaɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt]
Will no length of time or breadth of space enfranchise me from that
将要 不 长度 的 时间 或者 宽度 的 空间 赋予选举权 我 从 那
[ˌʌn'lʌvli] [ə'bəʊd] ?
unlovely abode ?
不可爱 住所 ?

难道无论时间长短或空间大小，都无法让我摆脱那令人厌恶的住所吗?

[ai]['træv(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ðə; ði] [sneɪl] , [wɪð] [maɪ] [haʊs] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
I travel ; but it seems to be like the snail , with my house upon my head .
我 旅行 ; 但 它 似乎 到 是 喜欢 这 蜗牛 , 和 我的 房子 之上 我的 头 .

我四处旅行；但感觉就像蜗牛，头上顶着房子。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ai][ˌeɪ 'em] [vəːdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
I am verging , I suppose ,
我 是 接近 , 我 认为 ,

我大概快要……了。

[ɒn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] ['prez(ə)nt] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [meɪk] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l]
on that period of life when present scenes and events make but feeble
在 那 时期 的 生活 什么时候 展示 场景 和 活动 制作 但 微弱
[ɪm'preʃnz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
impressions in comparison with those of yore ;
印象 在 比较 和 那些 的 昔时 ;

在人生的那个阶段，眼前的景象和事件与往昔相比，只能留下微弱的印象；

[səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]
so that I must reconcile myself to be more and more the prisoner of
所以 那 我 必须 调和 我 到 是 更多的 和 更多的 这 囚犯 的
['meməri] ,
Memory ,
记忆 ,

因此，我不得不接受自己越来越成为记忆的囚徒这一事实。

[huː] ['mɪəli] [lets] [ˌem 'iː][hɒp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [maɪ][leg] .
who merely lets me hop about a little with her chain around my leg .
WHO 仅仅 让我们 我 跳 关于 一个 小的 和 她 链 大约 我的 腿 .

她只是让我戴着她的链子在我腿上蹦来蹦去。

[maɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɜːvɪs] ,
My letters of introduction have been of the utmost service ,
我的 信件 的 介绍 有 到过 的 这 极致 服务 ,

我的介绍信发挥了极大的作用。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] [huː] ,
enabling me to make the acquaintance of several distinguished characters who ,
使能 我 到 制作 这 熟人 的 一些 杰出的 人物 WHO ,

[ʌn'tɪl] [naʊ] ,
until now ,
直到 现在 ,

这使我得以结识几位杰出人士，他们此前一直与我保持联系。

[hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz]
have seemed as remote from the sphere of my personal intercourse as
有 似乎 作为 偏僻的 从 这 领域 的 我的 个人的 交往 作为

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] [ɔː(r)] [ben] ['dʒɛnsənz] ['kɒmpəteɪtə] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
the wits of Queen Anne's time or Ben Jenson's compotators at the Mermaid .
这 智慧 的 女王 安妮的 时间 或者 本 詹森的 计算员 在 这 美人鱼 .

似乎与我的个人交往领域相去甚远，就像安妮女王时代的才子或美人鱼酒馆的本·詹森的调酒师一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ə'veil] [maɪ'self][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['baɪrən] .
One of the first of which I availed myself was the letter to Lord Byron .
一 的 这 第一的 的 哪个 我 已利用 我 曾是 这 信 到 主 拜伦 .

我最先利用的资料之一是写给拜伦勋爵的信。

[ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] ,
I found his lordship looking much older than I had anticipated , although ,
我 成立 他的 领主 寻找 很多 老 比 我 有 预期 , 虽然 ,

我发现这位勋爵比我预想的要老得多，尽管

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [weə(r)][ænd; ənd]
considering his former irregularities of life and the various wear and
考虑 他的 以前的 违规行为 的 生活 和 这 各种各样的 穿 和

[teə(r); tɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
tear of his constitution ,
撕 的 他的 宪法 ,

考虑到他过去不规律的生活方式以及身体的各种损耗，

[nɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['sɪksti] ['riːz(ə)nəbli] [meɪ] [lʊk] .
not older than a man on the verge of sixty reasonably may look .
不是 老 比 一个 男人 在 这 边缘 的 六十 合理 可能 看 .

看起来不超过一个即将年满六十岁的男人的年龄。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [freɪm] , [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]['poʊɪts]
But I had invested his earthly frame , in my imagination , with the poet's
但 我 有 投资 他的 尘世的 框架 , 在 我的 想像力 , 和 这 诗人的

['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪmɔː'tæləti] .
spiritual immortality .
精神 不朽 .

但在我的想象中，我赋予了他尘世的躯体以诗人的精神不朽。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [braʊn] [wɪg] , ['veri] [lʌg'ʒʊəriəntli] [kɜːld] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
He wears a brown wig , very luxuriantly curled , and extending down over his
他 穿着 一个 棕色的 假发 , 非常 茂盛地 卷曲 , 和 扩展 向下 超过 他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他戴着一顶棕色的假发，卷曲得非常蓬松，一直垂到额头上。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] [kən'siːld] [baɪ]['spektək(ə)lz] .
The expression of his eyes is concealed by spectacles .
这 表达 的 他的 眼睛 是 暗 经过 眼镜 .

他的眼神被眼镜遮住了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tendənsi] [tuː; tə][əʊ'biːsəti] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] , [lɔːd] ['baɪrən][ɪz] [naʊ] [ɪ'nɔːməsli] [fæt] ,
His early tendency to obesity having increased , Lord Byron is now enormously fat ,
他的 早期的 趋势 到 肥胖 拥有 增加 , 主 拜伦 是 现在 非常 胖的 ,

拜伦勋爵早年就有肥胖倾向，如今更是胖得不成样子。

— [səʊ][fæt][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kwaɪt][ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
— so fat as to give the impression of a person quite overladen with his
— 所以 胖的 作为 到 给 这 印象 的 一个 人 相当 超载 和 他的
[əʊn] [fleʃ] ,
own flesh ,
自己的 肉 ,

—胖得让人觉得他完全被自己的肉压垮了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgə(r)][tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [mæs]
and without sufficient vigor to diffuse his personal life through the great mass
和 没有 充足的 活力 到 扩散 他的 个人的 生活 通过 这 伟大的 大量的
[ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [weɪs] [ə'pɒn][hɪm][səʊ] ['kruːəli] .
of corporeal substance which weighs upon him so cruelly .
的 肉体 物质 哪个 重量 之上 他 所以 残酷地 .

他没有足够的精力将自己的个人生活融入到压在他身上的巨大肉体之中，而这肉体对他来说是如此残酷的沉重。

[juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [hiːp] ; [ænd; ənd] ,
You gaze at the mortal heap ; and ,
你 目光 在 这 凡人 堆 ; 和 ,

你凝视着这堆凡人；然后，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɪð] [wɒt] ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi]['baɪrən] , [juː; jʊ]['mɜːmə(r)] [wɪ'ðɪn]
while it fills your eye with what purports to be Byron , you murmur within
尽管 它 填充 你的 眼睛 和 什么 声称 到 是 拜伦 , 你 低语 之内
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

当它让你眼前浮现出据称是拜伦的作品时，你内心喃喃自语：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ For Heaven's sake , where is he ?
“ 为了 天 清酒 , 在哪里 是 他 ?

“看在老天的份上，他到底在哪儿？”

” [wɜː(r); wə(r)][ai] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːstɪk] , [ai] [mait] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['ɜːθli]
” Were I disposed to be caustic , I might consider this mass of earthly
” 是 我 处置 到 是 腐蚀性物质 , 我 可能 考虑 这 大量的 的 尘世的
['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,
matter as the symbol ,
事情 作为 这 象征 ,

“如果我心怀恶意，我或许会把这团尘世物质视为象征，

[ɪn][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [ʃeɪp] ,
in a material shape ,
在 一个 材料 形状 ,

以物质形式，

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd]['kɑːn(ə)l][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ʌn'spɪrɪ.tʃu.ə,laɪz][mænz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
of those evil habits and carnal vices which unspiritualize man's nature and
的 那些 邪恶的 习惯 和 肉体 恶习 哪个 去灵性化 男人的 自然 和
[klɒg] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ævənjuːs][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['betə(r)][laɪf] .
clog up his avenues of communication with the better life .
阻塞 向上 他的 途径 的 沟通 和 这 更好的 生活 .

那些使人丧失精神性、阻碍人与美好生活沟通的恶习和肉体恶习。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
But this would be too harsh ; and , besides ,
但 这 会 是 也 残酷的 ; 和 , 除了 ,

但这样做未免过于苛刻；而且，

[lɔːd] ['baɪrənz] ['mɒrəlz][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [mæn][hæz; həz]['swəʊlən][tuː; tə]
Lord Byron's morals have been improving while his outward man has swollen to
主 拜伦的 德 有 到过 改善 尽管 他的 向外 男人 有 肿 到
[sʌtʃ] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [sə'kʌmfərəns] .
such unconscionable circumference .
这样的 丧尽天良 圆周 .

拜伦勋爵的道德品质有所提高，但他的外表却膨胀到了令人难以接受的地步。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['liːnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]
Would that he were leaner ; for , though he did me the honor to
会 那 他 是 更精瘦 ; 为了 , 尽管 他 做过 我 这 荣誉 到
['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][hænd] ,
present his hand ,
展示 他的 手 ,

但愿他更瘦一些；因为，尽管他给了我莫大的荣幸，向我伸出了手，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [pʌft] [aʊt] [wɪð] ['eɪliən] ['sʌbstəns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]
yet it was so puffed out with alien substance that I could not feel as if I
然而 它 曾是 所以 膨胀的 出去 和 外星人 物质 那 我 可以 不是 感觉 作为 如果 我
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [tʃaɪld] ['hærəld] .
had touched the hand that wrote Childe Harold .
有 感动 这 手 那 写道 查尔德 哈罗德 .

然而，它却充满了异样的物质，以至于我感觉不到自己触摸到了写出《恰尔德·哈罗德游记》的手。

[ɒn][maɪ] ['entrəns] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
On my entrance his lordship apologized for not rising to receive me ,
在 我的 入口 他的 领主 道歉 为了 不是 上升 到 收到 我 ,

我进门时，大人为未能起身迎接我而道歉。

[ɒn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ɪts]
on the sufficient plea that the gout for several years past had taken up its
在 这 充足的 恳求 那 这 痛风 为了 一些 年 过去的 有 已采取 向上 它是
['kɒnstənt] ['rezɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
constant residence in his right foot ,
持续的 住宅 在 他的 正确的 脚 ,

理由充分，痛风已持续数年侵袭他的右脚。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz][sweið, swɔð][ɪn] ['meni] [rəʊlz][ɒv; əv] ['flænl] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn]
which accordingly was swathed in many rolls of flannel and deposited upon
哪个 因此 曾是 裹挟着 在 许多 卷 的 绒布 和 已存 之上
[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
a cushion .
一个 软垫 .

因此，它被裹在很多卷法兰绒里，放在垫子上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The other foot was hidden in the drapery of his chair .
这 其他 脚 曾是 隐 在 这 布料 的 他的 椅子 .

另一只脚藏在椅子的帷幔里。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] ['baɪrənz] [raɪt] [ɔː(r)][left] [fʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [wʌn] .
Do you recollect whether Byron's right or left foot was the deformed one .
做 你 追忆 无论 拜伦的 正确的 或者 左边 脚 曾是 这 变形 一 .

你还记得拜伦畸形的脚是右脚还是左脚吗?

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['poʊɪts][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪdi] ['baɪrən][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
The noble poet's reconciliation with Lady Byron is now , as you are aware ,
这 高贵 诗人的 和解 和 女士 拜伦 是 现在 , 作为 你 是 意识到的 ,

如您所知，这位高贵的诗人与拜伦夫人的和解已经完成。

[ɒv; əv] [ten] [j'ɪəz] - ['stændɪŋ] ; [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['eni] ['sɪmptəm]
of ten years ' standing ; nor does it exhibit , I am assured , any symptom
的 十 年 - 常设 ; 也不 做 它 展览 , 我 是 保证 , 任何 症状
[ɒv; əv] [briːtʃ] [ɔː(r)]['fræktʃə(r)] .
of breach or fracture .
的 违反 或者 断裂 .

已经存在十年之久；而且据我所知，它也没有出现任何破损或断裂的迹象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ,
They are said to be , if not a happy , at least a contented ,
他们 是 说 到 是 , 如果 不是 一个 快乐的 , 在 至少 一个 满足 ,

据说他们即便称不上幸福，至少也是知足常乐的。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kʌp(ə)l] ,
or at all events a quiet couple ,
或者 在 全部 活动 一个 安静的 夫妻 ,

或者至少是一对安静的夫妇。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ðæt] ['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [wɪl]
descending the slope of life with that tolerable degree of mutual support which will
下降 这 坡 的 生活 和 那 可容忍的 程度 的 相互的 支持 哪个 将要
[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
enable them to come easily and comfortably to the bottom .
使能够 他们 到 来 容易地 和 舒适地 到 这 底部 .

在人生的斜坡上，他们以可以容忍的程度互相扶持，能够轻松舒适地到达谷底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]
It is pleasant to reflect how entirely the poet has redeemed his youthful
它 是 令人愉快的 到 反映 如何 完全 这 诗人 有 已赎回 他的 青春
['erə(r)z][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
errors in this particular .
错误 在 这 特别的 .

令人欣慰的是，诗人在这件小事上完全弥补了他年轻时犯下的错误。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['ɪnfluəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
Her ladyship's influence , it rejoices me to add ,
她 夫人的 影响 , 它 欢欣鼓舞 我 到 添加 ,

令我欣慰的是，夫人的影响力也十分显著。

[hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'zʌlts] [ə'pɒn] [lɔːd] ['baɪrən][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt]
has been productive of the happiest results upon Lord Byron in a religious point
有 到过 生产力 的 这 最快乐 结果 之上 主 拜伦 在 一个 宗教 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

从宗教角度来看，这对拜伦勋爵产生了最令人欣喜的结果。

[hiː; hi] [naʊ] [kəm'bain] [ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] ['tenɪts] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltrə] ['dɒktrɪnz]
He now combines the most rigid tenets of Methodism with the ultra doctrines
他 现在 组合 这 最多 死板的 信条 的 卫理公会 和 这 极端主义者 教义
[ɒv; əv][ðə; ði] ;
of the Puseyites ;
的 这 普塞伊特斯 ;

他现在将卫理公会最严格的教条与普塞派的极端教义结合起来；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [rɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]
the former being perhaps due to the convictions wrought upon his mind by his
这 以前的 存在 也许 到期的 到 这 定罪 锻 之上 他的 头脑 经过 他的
['nəʊb(ə)l] ['kɒnsɔːt] ,
noble consort ,
高贵 配偶 ,

前者或许是由于他高贵的妻子在他心中灌输的观念所致。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [di'mɑːnd, -'mænd]
while the latter are the embroidery and picturesque illumination demanded
尽管 这 后者 是 这 刺绣 和 如画 照明 要求
[baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kærəktə(r)] .
by his imaginative character .
经过 他的 富有想象力的 特点 .

而后者则是他富有想象力的性格所需要的刺绣和如画般的装饰。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θrɪft] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'laʊ]
Much of whatever expenditure his increasing habits of thrift continue to allow
很多 的 任何 支出 他的 增加 习惯 的 节约 继续 到 允许
[hɪm][ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;
him is bestowed in the reparation or beautifying of places of worship ;
他 是 授予 在 这 赔偿 或者 美化 的 地方 的 崇拜 ;

他日益节俭的习惯使他能够支配的大部分开支都用于修缮或美化宗教场所；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊblmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][wʌns] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sɪnəˌnɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this nobleman , whose name was once considered a synonyme of the
和 这 贵族 , 谁 姓名 曾是 一次 经过考虑的 一个 同义词 的 这
[faʊl] [fiːnd] ,
foul fiend ,
犯规 恶魔 ,

而这位贵族，他的名字一度被认为是邪恶恶魔的代名词，

[ɪz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət]['kænənaiz][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt][ɪn] ['meni] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd]
is now all but canonized as a saint in many pulpits of the metropolis and
是 现在 全部 但 已封圣 作为 一个 圣 在 许多 讲坛 的 这 都会 和
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

如今，他几乎已被这座大都市及其他地方的许多讲坛奉为圣人。

[ɪn]['pɒlətɪks] , [lɔːd] ['baɪrən][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [kən'sɜːvətɪv] , [ænd; ənd]['luːzɪz][nəʊ]
In politics , Lord Byron is an uncompromising conservative , and loses no
在 政治 , 主 拜伦 是 一个 毫不妥协 保守的 , 和 失败 不
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

在政治上，拜伦勋爵是一位毫不妥协的保守派，他从不放过任何机会。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɔː(r)][ɪn]['praɪvət] ['sɜːklz] ,
whether in the House of Lords or in private circles ,
无论 在 这 房子 的 领主 或者 在 私人的 界 ,

无论是在英国上议院还是在私人圈子里，

[ɒv; əv] [di'nauns] [ænd; ənd] [ri'pju:dieit] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][æ'nɑ:kik,-kəl]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]
of denouncing and repudiating the mischievous and anarchical notions of
的 谴责 和 否认 这 恶作剧 和 无政府主义 概念 的
[hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] .
his earlier day .
他的 早些时候 天 .

谴责并否定了他早期那些邪恶无政府主义的想法。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['sɪmələ(r)] [sɪnz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['vendʒəns]
Nor does he fail to visit similar sins in other people with the sincerest vengeance
也不 做 他 失败 到 访问 相似的 罪孽 在 其他 人们 和 这 最真诚的 复仇
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [blʌnt] [pen] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [in'flikt] .
which his somewhat blunted pen is capable of inflicting .
哪个 他的 有些 钝化 笔 是 有能力的 的 造成 .

他也不会放过其他犯下类似罪行的人，用他那略显迟钝的笔所能施加的最真诚的报复来惩罚他们。

['sauði, 'sʌði] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] .
Southey and he are on the most intimate terms .
骚塞 和 他 是 在 这 最多 亲密的 条款 .

他和索西关系非常亲密。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mɔːr] ,
You are aware that , some little time before the death of Moore ,
你 是 意识到的 那 , 一些 小的 时间 前 这 死亡 的 摩尔 ,

您也知道，在摩尔去世前不久，

['baɪrən] [kɔːzd] [ðæt] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌreprɪ'hensəbl] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'vɪktɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Byron caused that brilliant but reprehensible man to be evicted from his
拜伦 导致 那 杰出的 但 应受谴责的 男人 到 是 被驱逐 从 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

拜伦导致那个才华横溢但品行恶劣的人被赶出了家门。

[mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] ,
Moore took the insult so much to heart that ,
摩尔 采取 这 侮辱 所以 很多 到 心 那 ,

摩尔把这番侮辱深深地记在了心里，以至于

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [brɔːt]
it is said to have been one great cause of the fit of illness which brought
它 是 说 到 有 到过 一 伟大的 原因 的 这 合身 的 疾病 哪个 带来
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
him to the grave .
他 到 这 严重 .

据说这是导致他突发重病并最终去世的主要原因之一。

['ʌðə(r)z] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪst] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Others pretend that the lyrist died in a very happy state of mind ,
其他的 假装 那 这 抒情诗人 死亡 在 一个 非常 快乐的 状态 的 头脑 ,

另一些人则认为这位作词家去世时心情非常愉快。

['sɪŋɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd] ['melədiz] ,
singing one of his own sacred melodies ,
歌唱 一 的 他的 自己的 神圣 旋律 ,

他唱着自己创作的一首圣歌，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,

and expressing his belief that it would be heard within the gate of paradise ,

和 表达 他的 信仰 那 它 会 是 听到 之内 这 门 的 天堂 ,

并表示他相信这番话会在天堂之门内被听到。

[ænd; ənd] [geɪn] [hɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [əd'mɪt(ə)ns] .

and gain him instant and honorable admittance .

和 获得 他 立即的 和 光荣的 准入 .

并让他立即获得体面的录取。

[ai] [wɪʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] .

I wish he may have found it so .

我 希望 他 可能 有 成立 它 所以 .

我希望他能这么认为。

[ai] [feɪld] [nɒt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɔ:d] ['baɪrən] ,

I failed not , as you may suppose , in the course of conversation with Lord Byron ,

我 失败的 不是 , 作为 你 可能 认为 , 在 这 课程 的 对话 和 主 拜伦 ,

正如你可能认为的那样，我在与拜伦勋爵的谈话中并没有失败。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [wi:d] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [dju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pəʊɪt] ,

to pay the weed of homage due to a mighty poet ,

到 支付 这 杂草 的 尊敬 到期的 到 一个 强大的 诗人 ,

向一位伟大的诗人表达应有的敬意

[baɪ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] , [ænd; ənd] ['mænfred] , [ænd; ənd] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ,

by allusions to passages in Childe Harold , and Manfred , and Don Juan ,

经过 暗示 到 段落 在 查尔德 哈罗德 , 和 曼弗雷德 , 和 大学教师 胡安 ,

通过引用《恰尔德·哈罗德游记》、《曼弗雷德》和《唐璜》中的段落，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

which have made so large a portion of the music of my life .

哪个 有 制成 所以 大的 一个 部分 的 这 音乐 的 我的 生活 .

它们构成了我生命中音乐的很大一部分。

[maɪ] [wɜ:dz] , ['weðə(r)] [æpt] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

My words , whether apt or otherwise ,

我的 字 , 无论 易于 或者 否则 ,

我的话语，无论是否恰当，

[wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [li:st] [wɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɜ:ði] [tu:; tə] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

were at least warm with the enthusiasm of one worthy to discourse of immortal poesy .

是 在 至少 温暖的 和 这 热情 的 一 值得 到 话语 的 不朽 诗 .

至少他们怀着足以谈论不朽诗篇的热情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

It was evident , however , that they did not go precisely to the right spot .

它 曾是 明显 , 然而 , 那 他们 做过 不是 去 恰恰 到 这 正确的 点 .

然而，很明显，他们并没有去到完全正确的地方。

[ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
I could perceive that there was some mistake or other ,
我 可以 感知 那 那里 曾是 一些 错误 或者 其他 ，

我感觉好像哪里出了错，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɔːtɪv]
and was not a little angry with myself , and ashamed of my abortive
和 曾是 不是 一个 小的 生气的 和 我 ， 和 羞愧 的 我的 未遂

[ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] ,
attempt to throw back ,
试图 到 扔 后退 ，

我对自己颇为生气，也为自己试图反击却失败而感到羞愧。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθərz] [ɪə(r)] ,
from my own heart to the gifted author's ear ,
从 我的 自己的 心 到 这 天才 作者的 耳朵 ，

我由衷地向这位才华横溢的作者表达我的心声。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪnz] [ðæt] [hæv; həv][ri'zaund, -'saund] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
the echo of those strains that have resounded throughout the world .
这 回声 的 那些 菌株 那 有 回荡着 自始至终 这 世界 .

这些旋律的回响响彻世界各地。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['siːkrət] [piːp] ['kwaɪətli][aʊt] .
But by and by the secret peeped quietly out .
但 经过 和 经过 这 秘密 偷窥 悄悄 出去 .

但最终，这个秘密还是悄悄地泄露了出来。

['baɪrən] , — [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
Byron , — I have the information from his own lips ,
拜伦 ， — 我 有 这 信息 从 他的 自己的 嘴唇 ，

拜伦——这些信息是我亲口从他口中听到的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] ,
so that you need not hesitate to repeat it in literary circles ,
所以 那 你 需要 不是 犹豫 到 重复 它 在 文学 界 ，

所以你无需犹豫，就可以在文学界复述它。

— ['baɪrən][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [wɜːks] , ['keəfəli] [kə'rektɪd] ,
— Byron is preparing a new edition of his complete works , carefully corrected ,
— 拜伦 是 准备 一个 新的 版 的 他的 完全的 作品 ， 小心 已更正 ，

['ekspəˌgeɪtɪd] ,
expurgated ,
删节版 ，

拜伦正在筹备出版他的全集新版本，该版本经过仔细校订和删节。

[ænd; ənd] [ə'mendɪd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kriːd] [ɒv; əv] [teɪst] , ['mɒrəlz] , ['pɒlətɪks] ,
and amended , in accordance with his present creed of taste , morals , politics ,
和 修订版 ， 在 根据 和 他的 展示 信条 的 品尝 ， 德 ， 政治 ，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and religion .
和 宗教 .

并根据他目前的品味、道德、政治和宗教信条进行了修改。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
It so happened that the very passages of highest inspiration to which I
它 所以 发生 那 这 非常 段落 的 最高 灵感 到 哪个 我
[hæd; həd] [ə'ljuːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'demd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
had alluded were among the condemned and rejected rubbish which it is
有 暗示 是 之中 这 谴责 和 拒绝 垃圾 哪个 它 是
[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
his purpose to cast into the gulf of oblivion .
他的 目的 到 投掷 进入 这 海湾 的 遗忘 .

结果，我所提及的那些最具启发性的段落，恰恰是他打算扔进遗忘深渊的那些被谴责和摒弃的垃圾之一。

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [bɜːnd]
To whisper you the truth , it appears to me that his passions having burned
到 耳语 你 这 真相 , 它 出现 到 我 那 他的 激情 拥有 烧伤
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

说实话，我觉得他的激情已经消退了。

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['raɪətəs] [fleɪm] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [lɔːd] ['baɪrən][ɒv; əv]
the extinction of their vivid and riotous flame has deprived Lord Byron of
这 灭绝 的 他们的 生动 和 暴乱的 火焰 有 被剥夺的 主 拜伦 的
[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] ['mɪəli] [rəʊt] ,
the illumination by which he not merely wrote ,
这 照明 经过 哪个 他 不是 仅仅 写道 ,

他们那鲜活而奔放的灵感之火熄灭了，使拜伦勋爵失去了他赖以写作的灵感源泉。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
but was enabled to feel and comprehend what he had written .
但 曾是 已启用 到 感觉 和 理解 什么 他 有 书面 .

但他却能够感受到并理解他所写的内容。

['pɒzətɪvli] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊətri] .
Positively he no longer understands his own poetry .
积极地 他 不 更长 明白 他的 自己的 诗 .

他肯定已经完全不理解自己的诗歌了。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː]
This became very apparent on his favoring me so far as to read a few
这 成为 非常 明显 在 他的 偏爱 我 所以 远的 作为 到 读 一个 很少
['spesəmən] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəlaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] .
specimens of Don Juan in the moralized version .
标本 的 大学教师 胡安 在 这 道德化的 版本 .

这一点在他偏袒我到让我阅读几篇道德化的《唐璜》选段时表现得非常明显。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [laɪ'senʃəs] , [wɒt'evə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ]
Whatever is licentious , whatever disrespectful to the sacred mysteries of our faith
任何 是 淫乱 , 任何 不尊重 到 这 神圣 谜团 的 我们的 信仰
,
,
,

凡是放荡不羁的，凡是对我们信仰神圣奥秘不敬的，

[wɒt'evə(r)] ['mɔːbɪdli] [ˌmelən'kɒlɪk] [ɔː(r)] [splɪ'nɛtɪkəli] ['spɔːtɪv] , [wɒt'evə(r)] [ə'seil] ['set(ə)ld]
whatever morbidly melancholic or splenetically sportive , whatever assails settled
任何 病态地 忧郁的 或者 脾脏 运动型 , 任何 攻击 定居
[kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
constitutions of government or systems of society ,
宪法 的 政府 或者 系统 的 社会 ,

无论是病态的忧郁还是暴躁的嬉戏，无论是对既定的政府体制或社会制度的攻击，

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [wuːnd] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv] ['eni] ['mɔːt(ə)l] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['peɪgən] , [ə; eɪ]
whatever could wound the sensibility of any mortal , except a pagan , a
任何 可以 伤口 这 感性 的 任何 凡人 ， 除了 一个 异教徒 ， 一个
[rɪ'pʌblɪkən] ,
republican ,
共和党人 ，

任何能伤害凡人感情的东西，除了异教徒和共和主义者之外，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
or a dissenter , has been unrelentingly blotted out ,
或者 一个 持不同意见者 ， 有 到过 毫不留情 印迹 出去 ，

或者说，异议者，都被无情地抹杀了。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [sə'plaɪd] [baɪ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['vɜːrsəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['leɪtə(r)] [staɪl] .
and its place supplied by unexceptionable verses in his lordship's later style .
和 它是 地方 供应 经过 无可挑剔 诗句 在 他的 领主的 之后 风格 .

而他后期的诗作则以其无可挑剔的风格填补了这一空白。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌblɪʃt] .
You may judge how much of the poem remains as hitherto published .
你 可能 法官 如何 很多 的 这 诗 遗迹 作为 迄今为止 已发布 .

您可以自行判断这首诗有多少内容仍保留了此前发表时的样子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] ; [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ,
The result is not so good as might be wished ; in plain terms ,
这 结果 是 不是 所以 好的 作为 可能 是 希望 ； 在 清楚的 条款 ，

结果并不如预期般理想；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ə'feə(r)] [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['kɪnd(ə)ld][ɪn] ['toʊˌfet]
it is a very sad affair indeed ; for , though the torches kindled in Tophet
它 是 一个 非常 伤心 事务 的确 ； 为了 ， 尽管 这 火炬 点燃 在 托菲特
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
have been extinguished ,
有 到过 熄灭 ，

这真是一件非常令人悲伤的事情；因为，尽管托菲特燃起的火炬已经熄灭，

[ðeɪ] [liːv] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəbli] [ɪl] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][nəʊ] [glimps]
they leave an abominably ill odor , and are succeeded by no glimpses
他们 离开 一个 极其可憎 患病的 气味 ， 和 是 成功了 经过 不 惊鸿一瞥
[ɒv; əv] ['hæləʊd] ['faɪə(r)] .
of hallowed fire .
的 神圣的 火 .

它们散发出令人作呕的恶臭，而且之后也不会出现任何神圣火焰的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [ˌnevəðə'les] ,
It is to be hoped , nevertheless ,
它 是 到 是 希望 ， 尽管如此 ，

然而，我们仍抱有希望。

[ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [ɒn] [lɔːd] ['baɪrənz] [pɑːt] [tuː; tə][ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['erə(r)z] [wɪl] [æt; ət]
that this attempt on Lord Byron's part to atone for his youthful errors will at
那 这 试图 在 主 拜伦的 部分 到 赎罪 为了 他的 青春 错误 将要 在
[leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
length induce the Dean of Westminster ,
长度 诱导 这 院长 的 威斯敏斯特 ，

拜伦勋爵试图弥补他年轻时犯下的错误，最终会促使威斯敏斯特大教堂的院长......

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['tʃɜːtʃmən] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
or whatever churchman is concerned ,
或者 任何 牧师 是 担心的 ，

或者任何与教会人士有关的事情

[tuː; tə] [ə'laʊ] - ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪts] [djuː] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld] ['æbi] .
to allow Thorwaldsen's statue of the poet its due niche in the grand old Abbey .
到 允许 - 雕像 的 这 诗人 它是到期的小众市场 在 这 盛大 老的 修道院 .

让托瓦尔森为这位诗人制作的雕像在宏伟古老的修道院中拥有应有的位置。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [brɔːt] [frɒm; frəm] [griːs] ,
His bones , you know , when brought from Greece ,
他的 骨头 , 你 知道 , 什么时候 带来 从 希腊 ,

你知道，他的遗骨，是从希腊运来的。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] ['sepəltʃə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] ['breðrən] [ðeə(r)] .
were denied sepulture among those of his tuneful brethren there .
是 否认 墓 之中 那些 的 他的 悦耳动听 弟兄们 那里 .

他被剥夺了与他那些才华横溢的同胞们葬在一起的权利。

[wɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] [slɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pen][wɒz; wəz] [ðæt] !
What a vile slip of the pen was that !
什么 一个 卑鄙的 滑 的 这 笔 曾是 那 !

那真是个卑鄙的笔误！

[haʊ] [əb'sɜːd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['baɪrən] , [huː] ,
How absurd in me to talk about burying the bones of Byron , who ,
如何 荒诞 在 我 到 讲话 关于 埋葬 这 骨头 的 拜伦 , WHO ,

我竟然会谈论埋葬拜伦的遗骸，这真是太荒谬了，他可是……

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [bʌlk] [ɒv; əv] [fleʃ] !
I have just seen alive , and incased in a big , round bulk of flesh !
我 有 只是 已见 活 , 和 封装 在 一个 大的 , 圆形的 大部分 的 肉 !

我刚才看到的是一个活生生的生物，它被包裹在一大块圆滚滚的肉里！

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [fæt][mæn] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pres, 'ɪmpres][ˌem 'iː][æz; əz]
But , to say the truth , a prodigiously fat man always impresses me as
但 , 到 说 这 真相 , 一个 惊人地 胖的 男人 总是 令人印象深刻 我 作为
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ;
a kind of hobgoblin ;
一个 种类 的 妖精 ;

但说实话，在我看来，一个极其肥胖的人总是像个小妖精；

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['sɪstəm] [ai][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]
in the very extravagance of his mortal system I find something akin to the
在 这 非常 奢侈 的 他的 凡人 系统 我 寻找 某物 类似的 到 这
['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] .
immateriality of a ghost .
非物质性 的 一个 鬼 .

在他凡人躯体的极致繁复之中，我发现了某种类似于幽灵的非物质性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld]['stɔːri] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
And then that ridiculous old story darted into my mind ,
和 然后 那 荒谬的 老的 故事 飞镖 进入 我的 头脑 ,

然后，那个荒唐的老故事突然涌入我的脑海。

[haʊ] [ðæt] ['baɪrən][daɪd][ɒv; əv]['fiːvə(r)][æt; ət] [ˌmɪsə'lɒŋgi] , [ə'bʌv] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
how that Byron died of fever at Missolonghi , above twenty years ago .
如何 那 拜伦 死亡 的 发烧 在 米索隆吉 , 多于 二十 年 前 .

拜伦二十多年前在米索隆吉死于发烧。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd] ,
More and more I recognize that we dwell in a world of shadows ; and ,
更多的 和 更多的 我 认出 那 我们 住 在 一个 世界 的 阴影 ; 和 ,
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

我越来越意识到我们生活在一个阴影笼罩的世界里；而就我而言，

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ʃædəʊz] [ɪn]
I hold it hardly worth the trouble to attempt a distinction between shadows in
我 抓住 它 几乎 值得 这 麻烦 到 试图 一个 区别 之间 阴影 在
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the mind and shadows out of it .
这 头脑 和 阴影 出去 的 它 .

我认为，试图区分脑海中的阴影和脑海中之外的阴影几乎毫无意义。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] .
If there be any difference , the former are rather the more substantial .
如果 那里 是 任何 不同之处 ， 这 以前的 是 相当 这 更多的 重大的 .

如果说有什么区别的话，前者更为显著。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
Only think of my good fortune !
仅有的 思考 的 我的 好的 财富 !

想想我的好运吧！

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['rɒbət] [bɜːnz] — [naʊ] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
The venerable Robert Burns — now , if I mistake not ,
这 可敬 罗伯特 烧伤 — 现在 , 如果 我 错误 不是 ,

德高望重的罗伯特·伯恩斯——如果我没记错的话，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] — ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ,
in his eighty - seventh year — happens to be making a visit to London ,
在 他的 八十 - 第七 年 — 发生 到 是 制作 一个 访问 到 伦敦 ,

在他八十七岁高龄之际——恰巧访问伦敦，

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]
as if on purpose to afford me an opportunity of grasping him by the hand
作为 如果 在 目的 到 买得起 我 一个 机会 的 抓握 他 经过 这 手
.
:
.

仿佛是故意给我一个抓住他手的机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [pɑːst][hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdli] [left] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]
For upwards of twenty years past he has hardly left his quiet cottage in
为了 向上 的 二十 年 过去的 他 有 几乎 左边 他的 安静的 小屋 在
['eəʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
Ayrshire for a single night ,
艾尔郡 为了 一个 单身的 夜晚 ,

二十多年来，他几乎没有离开过位于艾尔郡的宁静小屋过夜。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [drɔːn] ['hɪðə(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and has only been drawn hither now by the irresistible persuasions of all the
和 有 仅有的 到过 绘制 这里 现在 经过 这 无法抗拒 说服 的 全部 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ɪn] ['ɪŋglənd] .
distinguished men in England .
杰出的 男人 在 英格兰 .

如今他来到这里，完全是受到英国所有杰出人士的强烈劝说。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] ['bɜːθdeɪ] [baɪ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
They wish to celebrate the patriarch's birthday by a festival .
他们 希望 到 庆祝 这 族长的 生日 经过 一个 节日 .

他们希望通过举办节日来庆祝族长的生日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['traɪʌmf] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
It will be the greatest literary triumph on record .
它 将要 是 这 最 文学 胜利 在 记录 .

这将是文学史上最伟大的成就。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][eɪdʒd] [bɑːrdz] ['bʊzəm] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
Pray Heaven the little spirit of life within the aged bard's bosom may not be
祈祷 天堂 这 小的 精神 的 生活 之内 这 老年人 吟游诗人的 怀 可能 不是 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] !
extinguished in the lustre of that hour !
熄灭 在 这 光泽 的 那 小时 !

祈求上苍保佑，那位年迈吟游诗人胸中仅存的生命之灵，不要在那光辉灿烂的时刻熄灭！

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
I have already had the honor of an introduction to him at the British
我 有 已经 有 这 荣誉 的 一个 介绍 到 他 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

我已在大英博物馆有幸与他会面。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz] ,
where he was examining a collection of his own unpublished letters ,
在哪里 他 曾是 检查 一个 收藏 的 他的 自己的 未发表的 信件 ,
[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sɔːŋz] ,
interspersed with songs ,
穿插 和 歌曲 ,

他当时正在查阅自己未发表的信件集，其中还穿插着一些歌曲。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfə] .
which have escaped the notice of all his biographers .
哪个 有 逃脱 这 注意 的 全部 他的 传记作家 .

这一点却被他的所有传记作者忽略了。

[pəʊ] ! ['nɒns(ə)ns] !
Poh ! Nonsense !
波 ! 废话 !

呸！胡说！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What am I thinking of ?
什么 是 我 思维 的 ?

我在想什么？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] [wen] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hɑːti] [əʊld]
How should Burns have been embalmed in biography when he is still a hearty old
如何 应该 烧伤 有 到过 防腐处理 在 传 什么时候 他 是 仍然 一个 爽朗 老的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

伯恩斯仍然是一位身体健康的老人，他的传记应该如何被"封存"呢？

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['revərənd] ,
The figure of the bard is tall and in the highest degree reverend ,
这 数字 的 这 诗人 是 高的 和 在 这 最高 程度 牧师 ,

吟游诗人的身形高大，备受尊崇。

[nɔː(r)][ðə; ði] [les] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [bent] [baɪ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] .
nor the less so that it is much bent by the burden of time .
也不 这 较少的 所以 那 它 是 很多 弯曲 经过 这 负担 的 时间 .

然而，它也因时间的重压而变得弯曲变形。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [fləʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His white hair floats like a snowdrift around his face ,
他的 白色的 头发 浮标 喜欢 一个 雪堆 大约 他的 脸 ,

他那雪白的头发像雪堆一样飘落在脸庞周围。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
in which are seen the furrows of intellect and passion ,
在 哪个 是 已见 这 沟壑 的 智力 和 热情 ,

其中可见理智与激情交织的痕迹。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['hedlɒŋ] [t'ɒɹənts] [ðæt] [hæv; həv] [fəʊmd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
like the channels of headlong torrents that have foamed themselves away .
喜欢 这 频道 的 一头扎 种子 那 有 泡沫 他们自己 离开 .

就像奔腾而下的湍急水流冲刷殆尽，最终化为泡沫。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
The old gentleman is in excellent preservation , considering his time of life .
这 老的 绅士 是 在 出色的 保存 , 考虑 他的 时间 的 生活 .

考虑到这位老先生的年龄，他的保存状况非常好。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['krɪkɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪvlinəs] ,
He has that crickety sort of liveliness ,
他 有 那 板球 种类 的 活力 ,

他有一种板球运动员特有的活力，

— [ai] [miːn] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['tʃɜːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz] [ɔː(r)] [nʌn] ,
— I mean the cricket's humor of chirping for any cause or none ,
— 我 意思是 这 板球的 幽默 的 啁啾声 为了 任何 原因 或者 没有任何 ,

——我是指蟋蟀那种无缘无故鸣叫的幽默感，

— [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [muːd] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] .
— which is perhaps the most favorable mood that can befall extreme old age .
— 哪个 是 也许 这 最多 有利 情绪 那 能 降临 极端 老的 年龄 .

——这或许是耄耋之年所能拥有的最理想的心境。

['aʊə(r)] [praɪd] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
Our pride forbids us to desire it for ourselves ,
我们的 自豪 禁止 我们 到 欲望 它 为了 我们自己 ,

我们的骄傲使我们无法渴望它，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
although we perceive it to be a beneficence of nature in the case of others .
虽然 我们 感知 它 到 是 一个 行善 的 自然 在 这 案件 的 其他的 .

虽然我们认为这是大自然对别人的恩惠。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɜːnz] .
I was surprised to find it in Burns .
我 曾是 惊讶 到 寻找 它 在 烧伤 .

我很惊讶地在伯恩斯那里发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][bəʊθ] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['embəz] ,
It seems as if his ardent heart and brilliant imagination had both burned down to the last embers ,
它 似乎 作为 如果 他的 热心 心 和 杰出的 想像力 有 两个都 烧伤 向下 到 这 最后的 余烬 ,

他那颗炽热的心和天马行空的想象力似乎都已燃尽，只剩下最后一丝余烬。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
leaving only a little flickering flame in one corner ,
离开 仅有的 一个 小的 闪烁 火焰 在 一 角落 ,

只剩一小簇摇曳的火焰在角落里燃烧。

[wɪtʃ] [kiːps] ['dɑːnsɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .
which keeps dancing upward and laughing all by itself .
哪个 保持 跳舞 向上 和 笑 全部 经过 本身 .

它不停地向上跳舞，自己还发出笑声。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .
He is no longer capable of pathos .
他 是 不 更长 有能力的 的 感伤 .

他已经丧失了感性之心。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['ælən] ['kʌnɪŋəm] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ]
At the request of Allan Cunningham , he attempted to sing his own song
在 这 要求 的 艾伦 坎宁安 , 他 尝试过 到 唱歌 他的 自己的 歌曲
[tuː; tə] ['meəri] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
to Mary in Heaven ;
到 玛丽 在 天堂 ;

应艾伦·坎宁安的要求，他尝试为天堂里的玛丽演唱他自己创作的歌曲；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] , [səʊ] [prə'faʊndli] [truː]
but it was evident that the feeling of those verses , so profoundly true
但 它 曾是 明显 那 这 感觉 的 那些 诗句 , 所以 深刻地 真的
[ænd; ənd] [səʊ] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] ,
and so simply expressed ,
和 所以 简单地 表达 ,

但显而易见，这些诗句所表达的情感如此深刻真挚，又如此简洁明了，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsensi'biliti] ; [ænd; ənd] ,
was entirely beyond the scope of his present sensibilities ; and ,
曾是 完全 超过 这 范围 的 他的 展示 感性 ; 和 ,

完全超出了他目前的理解范围；而且，

[wen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['pɑːʃəli] [ə'weɪkən] [hɪm] ,
when a touch of it did partially awaken him ,
什么时候 一个 触碰 的 它 做过 部分 觉醒 他 ,

当它轻轻触碰让他部分苏醒过来时，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɪ'miːdiətli] [gʌʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
the tears immediately gushed into his eyes and his voice broke into a
这 眼泪 立即地 滔滔不绝 进入 他的 眼睛 和 他的 嗓音 打破 进入 一个
['tremjələs] ['kækl] .
tremulous cackle .
颤抖的 咯咯笑 .

泪水瞬间涌上他的眼眶，他的声音也变成了颤抖的咯咯笑声。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [njuː] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
And yet he but indistinctly knew wherefore he was weeping .
和 然而 他 但 模糊不清 知道 因此 他 曾是 哭泣 .

然而，他却模糊地不知道自己为何哭泣。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv] ['meəri] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌl]
he must not think again of Mary in Heaven until he shake off the dull
他 必须 不是 思考 再次 的 玛丽 在 天堂 直到 他 摇 离开 这 乏味的
[ɪm'pedɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
impediment of time and ascend to meet her there .
障碍 的 时间 和 上升 到 见面 她 那里 .

他必须摆脱时间的束缚，升天与玛丽在天堂相遇，才能再次想起她在天堂的身影。

[bɜːnz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tæn] [oʊ'ʃæntər] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ɪts][wɪt]
Burns then began to repeat Tan O'Shanter ; but was so tickled with its wit
烧伤 然后 开始 到 重复 谭 奥尚特 ; 但 曾是 所以 挠痒 和 它是 有
[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and humor — of which ,
和 幽默 — 的 哪个 ,

伯恩斯随后开始重复《坦·奥尚特》；但他被其中的机智和幽默逗乐了——其中，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] [sens] — [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]
I suspect he had but a traditionary sense — that he soon burst into a fit
我 怀疑 他 有 但 一个 传统 感觉 — 那 他 很快 爆裂 进入 一个 合身
[ɒv; əv] ['tʃɪrəpɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,
of chirruping laughter ,
的 啁啾声 笑声 ,

我怀疑他只是有一种传统观念——他很快就爆发出一阵咯咯的笑声。

[sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒf] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðɪs] [nɒt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz]
succeeded by a cough , which brought this not very agreeable exhibition to a close
成功了 经过 一个 咳嗽 , 哪个 带来 这 不是 非常 同意 展览 到 一个 关闭
.
.
.

随后传来一声咳嗽，这场不太愉快的展览就此结束。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .
On the whole , I would rather not have witnessed it .
在 这 所有的 , 我 会 相当 不是 有 目击者 它 .

总的来说，我宁愿没有目睹过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] ,
It is a satisfactory idea , however ,
它 是 一个 令人满意的 主意 , 然而 ,

这是一个令人满意的想法，然而

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['poʊɪts] [laɪf][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['kɒmpɪtəns]
that the last forty years of the peasant poet's life have been passed in competence
那 这 最后的 四十 年 的 这 农民 诗人的 生活 有 到过 通过了 在 权限
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] .
and perfect comfort .
和 完美的 舒适 .

这位农民诗人生命的最后四十年是在舒适安逸中度过的。

['hævɪŋ] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪk] [ɪm'prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] ,
Having been cured of his bardic improvidence for many a day past ,
拥有 到过 治愈 的 他的 吟游诗人 即兴发挥 为了 许多 一个 天 过去的 ,

他已经治好了过去许多天以来吟游诗人的随意性，

[ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæni] ['skɒtsmən] [ʃʊd; ʃəd]
and grown as attentive to the main chance as a canny Scotsman should
和 生长 作为 细心 到 这 主要的 机会 作为 一个 精明 苏格兰人 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

并且像一个精明的苏格兰人那样，敏锐地捕捉到了主要机会。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wel] [ɒf] [æz; əz][tuː; tə] [pɪ'kjuːniəri] ['sɜːkəmstənsɪz] .
he is now considered to be quite well off as to pecuniary circumstances .
他 是 现在 经过考虑的 到 是 相当 出色地 离开 作为 到 金钱 情况 .

从经济状况来看，他现在相当富裕。

[ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
This , I suppose , is worth having lived so long for .
这 , 我 认为 , 是 值得 拥有 居住地 所以 长的 为了 .

我想，这就是我活了这么久的意义所在。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd]
I took occasion to inquire of some of the countrymen of Burns in regard
我 采取 场合 到 查询 的 一些 的 这 同胞们 的 烧伤 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
to the health of Sir Walter Scott .
到 这 健康 的 先生 沃尔特 斯科特 .

我借此机会向伯恩斯的一些同乡打听了沃尔特·斯科特爵士的健康状况。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz]
His condition , I am sorry to say , remains the same as for ten years
他的 状况 , 我 是 对不起 到 说 , 遗迹 这 相同的 作为 为了 十 年
[pɑːst] ;
past ;
过去的 ;

很遗憾，他的病情和过去十年一样，没有任何变化；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌpærə'lɪtɪk] ,
it is that of a hopeless paralytic ,
它 是 那 的 一个 绝望 麻痹 ,

这是无可救药的瘫痪病人的症状，

['pɔːlzid] [nɒt][mɔː(r)][ɪn] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] ['nəublə] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]
palsied not more in body than in those nobler attributes of which the body is the
麻痹症 不是 更多的 在 身体 比 在 那些 更高贵 属性 的 哪个 这 身体 是 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

身体上的麻痹并不比身体所承载的那些更高尚的品质上的麻痹更严重。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['vedʒɪˌteɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]
And thus he vegetates from day to day and from year to year
和 因此 他 植物 从 天 到 天 和 从 年 到 年
[æt; ət] [ðæt] ['splendɪd] ['fæntəsi] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] ,
at that splendid fantasy of Abbotsford ,
在 那 灿烂 幻想 的 阿伯茨福德 ,

于是，他日复一日、年复一年地沉浸在阿伯茨福德那美好的幻想中，如同行尸走肉一般。

[wɪtʃ] [ɡruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] -
which grew out of his brain , and became a symbol of the great romancer's
哪个 生长 出去 的 他的 脑 , 和 成为 一个 象征 的 这 伟大的 -
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

它源于他的想象，并成为这位伟大浪漫主义者品味的象征。

['fiːlɪŋz] , ['stʌdiz] , ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
feelings , studies , prejudices , and modes of intellect .
情怀 , 研究 , 偏见 , 和 模式 的 智力 .

情感、学习、偏见和思维方式。

['weðə(r)] [ɪn] [vɜːs] , [prəʊz] , [ɔː(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
Whether in verse , prose , or architecture , he could achieve but one thing ,
无论 在 诗 , 散文 , 或者 建筑学 , 他 可以 达到 但 一 事物 ,

无论在诗歌、散文还是建筑领域，他都只能做到一件事：

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wʌn][ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .
although that one in infinite variety .
虽然 那 一 在 无限 种类 .

虽然种类繁多。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ri'klain] , [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
There he reclines , on a couch in his library ,
那里 他 向后倾斜 , 在 一个 长椅 在 他的 图书馆 ,

他斜倚在图书馆的沙发上，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [spend] [həʊl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn] [dɪk'tet] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][æn; ən] [əˌmænju'ensɪs] ,
and is said to spend whole hours of every day in dictating tales to an amanuensis ,
和 是 说 到 花费 所有的 小时 的 每一个 天 在 口述 故事 到 一个 阿曼努恩西斯 ,

据说他每天都要花好几个小时向抄写员口述故事。

— [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][əˌmænju'ensɪs] ;
— to an imaginary amanuensis ;
— 到 一个 假想 阿曼努恩西斯 ;

——写给想象中的文案；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [diːmd] [wɜːθ] ['eni] [wʌnz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wɒt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌns] ['brɪliənt] ['fænsi] ,
for it is not deemed worth any one's trouble now to take down what flows from that once brilliant fancy ,
为了 它 是 不是 被认为 值得 任何 一个人的 麻烦 现在 到 拿 向下 什么 流量 从 那 一次 杰出的 想要 ,

因为现在没有人认为费力去推翻那曾经辉煌的幻想所衍生出的东西是值得的。

['evri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wɜːθ] [gəʊld][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔɪnd] .
every image of which was formerly worth gold and capable of being coined .
每一个 图像 的 哪个 曾是 以前 值得 金子 和 有能力的 的 存在 创造 .

这些图像以前都价值连城，可以铸造成硬币。

[jet] ['kʌnɪŋəm] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [siːn] [hɪm] ,
Yet Cunningham , who has lately seen him ,
然而 坎宁安 , WHO 有 最近 已见 他 ,

然而，最近见过他的坎宁安说：

[ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] ,
assures me that there is now and then a touch of the genius ,
保证 我 那 那里 是 现在 和 然后 一个 触碰 的 这 天才 ,

他向我保证，偶尔确实能看出一些天才的影子。

— [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [treɪt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
— a striking combination of incident , or a picturesque trait of character ,
— 一个 引人注目 组合 的 事件 , 或者 一个 如画 特征 的 特点 ,

——一系列引人注目的事件，或一个生动的人物特征

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ə'laɪv][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪt] [ɒf] , — [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]
such as no other man alive could have bit off , — a glimmer from that
这样的 作为 不 其他 男人 活 可以 有 少量 离开 , — 一个 微光 从 那
['ruːɪnd] [maɪnd] ,
ruined mind ,
毁坏 头脑 ,

这是其他任何活着的人都无法企及的——从那颗破碎的心灵中闪现出的一丝光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['rʌstɪd] ['helmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]
as if the sun had suddenly flashed on a half - rusted helmet in the gloom
作为 如果 这 太阳 有 突然 闪光灯 在 一个 一半 - 生锈的 头盔 在 这 愁云
[ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bɔːl] .
of an ancient ball .
的 一个 古老的 球 .

仿佛阳光突然照耀在古老舞会昏暗光线下一顶半锈迹斑斑的头盔上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊ'mænsiz] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [kən'fjuːzd] ; [ðə; ði] ['kærəktəz] [melt]
But the plots of these romances become inextricably confused ; the characters melt
但 这 图表 的 这些 浪漫故事 变得 密不可分地 使困惑 ; 这 人物 熔化
['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
into one another ;
进入 一 其他 ;

但这些爱情故事的情节变得错综复杂，人物形象也变得模糊不清；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] ['luːzɪz] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ['fləʊɪŋ] [θruː] ['mʌdi]
and the tale loses itself like the course of a stream flowing through muddy
和 这 故事 失败 本身 喜欢 这 课程 的 一个 溪流 流动 通过 浑
[ænd; ənd] ['mɑːʃi] [graʊnd] .
and marshy ground .
和 沼泽地 地面 .

故事就像一条流经泥泞沼泽地的溪流，逐渐迷失了方向。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'gret] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
I can hardly regret that Sir Walter Scott had lost his consciousness of
我 能 几乎 后悔 那 先生 沃尔特 斯科特 有 丢失的 他的 意识 的
['aʊtwəd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊg] .
outward things before his works went out of vogue .
向外 事物 前 他的 作品 去 出去 的 时尚 .

我很难为沃尔特·斯科特爵士在作品过时之前就失去了对外界事物的感知而感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd]
It was good that he should forget his fame rather than that fame should
它 曾是 好的 那 他 应该 忘记 他的 名声 相当 比 那 名声 应该
[fɜːst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] .
first have forgotten him .
第一的 有 被遗忘的 他 .

他应该忘记自己的名声，而不是让名声先忘记他。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Were he still a writer , and as brilliant a one as ever ,
是 他 仍然 一个 作家 , 和 作为 杰出的 一个 一 作为 曾经 ,

如果他仍然是一位作家，而且像以往一样才华横溢的话，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
he could no longer maintain anything like the same position in literature .
他 可以 不 更长 维持 任何事物 喜欢 这 相同的 位置 在 文学 .

他再也无法在文学界维持原有的地位了。

[ðə; ði] [wɜːld] , ['naʊədeɪz] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mɒrəl] ,
The world , nowadays , requires a more earnest purpose , a deeper moral ,
这 世界 , 如今 , 需要 一个 更多的 认真 目的 , 一个 更深 道德 ,

当今世界需要更真挚的目标，更深刻的道德准则。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [h'əʊmliɐ] [truːθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
and a closer and homelier truth than he was qualified to supply
和 一个 更近 和 家宅 真相 比 他 曾是 合格的 到 供应
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
it with .
它 和 .

以及一种比他有资格提供的更贴近生活、更朴实的真相。

[jet] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wɒt] [skɒt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]
Yet who can be to the present generation even what Scott has been to
然而 WHO 能 是 到 这 展示 一代 甚至 什么 斯科特 有 到过 到
[ðə; ði] [pɑːst] ?
the past ?
这 过去的 ?

然而，对于当代人来说，谁又能像斯科特之于过去那样重要呢?

[ai] [hæd; həd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , — [wʌn] ['dɪkɪnz] , — [huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]
I had expectations from a young man , — one Dickens , — who published a
我 有 期望 从 一个 年轻的 男人 , — 一 狄更斯 , — WHO 已发布 一个
[fjuː] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
few magazine articles ,
很少 杂志 文章 ,

我对这位名叫狄更斯的年轻人抱有期望，他曾发表过几篇杂志文章。

['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['peɪθɒs] ;
very rich in humor , and not without symptoms of genuine pathos ;
非常 富有的 在 幽默 , 和 不是 没有 症状 的 真的 感伤 ;

这部作品幽默感十足，而且不乏真挚的悲情色彩;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
but the poor fellow died shortly after commencing an odd series of
但 这 贫穷的 同伴 死亡 不久 后 开始 一个 奇怪的 系列 的
['sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

但可怜的家伙在开始创作一系列奇特的素描后不久就去世了。

[ɪn'taɪtld] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['pikwik] ['peɪpəz] .
entitled , I think , the Pickwick Papers .
标题 , 我 思考 , 这 匹克威克 文件 .

我想，书名应该是《匹克威克外传》。

[nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli]
Not impossibly the world has lost more than it dreams of by the untimely
不是 不可能 这 世界 有 丢失的 更多的 比 它 梦境 的 经过 这 不合时宜
[deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] .
death of this Mr . Dickens .
死亡 的 这 先生 . 狄更斯 .

狄更斯先生的英年早逝，无疑给世界带来了远超想象的损失。

[huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [met] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
Whom do you think I met in Pall Mall the other day ?
谁 做 你 思考 我 遇见 在 帕尔 购物中心 这 其他 天 ?

你猜我前几天在帕尔马尔街遇到的是谁?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ten] [ˈgesɪz] .
You would not hit it in ten guesses .
你 会 不是 打 它 在 十 猜测 .

你猜十次也猜不到。

[waɪ] , [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Why , no less a man than Napoleon Bonaparte , or all that is now left of him ,
为什么 , 不 较少的 一个 男人 比 拿破仑 波拿巴 , 或者 全部 那 是 现在 左边 的 他 ,

为什么？这可是拿破仑·波拿巴啊，或者说，他如今仅存的遗风啊！

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [skɪn] , [bəʊnz] , [ænd; ənd] [kɔːˈpɔːriəl] [ˈsʌbstəns] , [ˈlɪt(ə)l] [kɒkt] [hæt] ,
— that is to say , the skin , bones , and corporeal substance , little cocked hat ,
— 那 是 到 说 , 这 皮肤 , 骨头 , 和 肉体 物质 , 小的 上膛 帽子 ,

也就是说，皮肤、骨骼和肉体，小三角帽，

[griːn] [kəʊt] , [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [sɔːd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
green coat , white breeches , and small sword , which are still known by his
绿色的 外套 , 白色的 马裤 , 和 小的 剑 , 哪个 是 仍然 已知 经过 他的
[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [neɪm] .
redoubtable name .
令人敬畏的 姓名 .

绿色外套、白色马裤和小剑，这些装备至今仍以他令人敬畏的名字为人所知。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [tuː] [pəˈliːsmən] , [huː] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfæntæzəm]
He was attended only by two policemen , who walked quietly behind the phantasm
他 曾是 参加 仅有的 经过 二 警察 , WHO 步行 悄悄 在后面 这 幻影
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [eks] - [ˈempərə(r)] ,
of the old ex - emperor ,
的 这 老的 前任 - 皇帝 ,

他身边只有两名警察，他们静静地跟在老皇帝的幻影身后。

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈdjuːti] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]
appearing to have no duty in regard to him except to see that none of
出现 到 有 不 责任 在 看待 到 他 除了 到 看 那 没有任何 的
[ðə; ði] [lait] - [ˈfɪŋgəd] [ˈdʒentri] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðiː] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒən]
the light - fingered gentry should possess themselves of thee star of the Legion
这 光 - 用手指 绅 应该 具有 他们自己 的 你 星星 的 这 军团
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
of Honor .
的 荣誉 .

似乎对他没有任何义务，只是要确保那些不择手段的贵族无法获得荣誉军团勋章。

[ˈnəʊbədi] [seɪv] [maɪˈself] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ; [nɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz]
Nobody save myself so much as turned to look after him ; nor , it grieves
无人 节省 我 所以 很多 作为 转向 到 看 后 他 ; 也不 , 它 悲伤
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈfes] ,
me to confess ,
我 到 承认 ,

除了我之外，没有人转身去照看他；而且，令我难过的是，

[kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [ai] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ˈmʌstə(r)] [ʌp] [ˈeni] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
could even I contrive to muster up any tolerable interest , even by all that the
可以 甚至 我 精心策划 到 鼓起 向上 任何 可容忍的 兴趣 , 甚至 经过 全部 那 这
[ˈwɔːlaɪk] [ˈspɪrɪt] ,
warlike spirit ,
好战 精神 ,

即使是我，即便怀着如此好战的精神，又怎能勉强提起哪怕一丝丝的兴趣呢？

[ˈfɔːməli] [ˈmænɪfestɪd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [naʊ] [dɪˈkrepɪt] [ʃeɪp] , [hæd; həd] [rɔːt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [gləʊb] .
formerly manifested within that now decrepit shape , had wrought upon our globe .
以前 表现出来 之内 那 现在 衰老 形状 , 有 锻 之上 我们的 地球 .

曾经在那如今已破败不堪的形体中显现出来的东西，曾对我们的星球造成了影响。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃʊrər] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'naʊn]
There is no surer method of annihilating the magic influence of a great renown
那里 是 不 确定 方法 的 歼灭 这 魔法 影响 的 一个 伟大的 名声
[ðæn; ðən] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
than by exhibiting the possessor of it in the decline ,
比 经过 展出 这 拥有者 的 它 在 这 衰退 ,

要想彻底消除巨大声望带来的魔力，最有效的方法莫过于让拥有这种声望的人走向衰落。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , — ['berid] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the overthrow , the utter degradation of his powers , — buried beneath his own
这 推翻 , 这 说出 降解 的 他的 权力 , — 埋葬 下面 他的 自己的
[mɔː'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

他的政权被推翻，他的权力彻底衰落——最终被他自身的必死性所掩埋。

— [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sens] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men]
— and lacking even the qualities of sense that enable the most ordinary men
— 和 缺乏 甚至 这 品质 的 感觉 那 使能够 这 最多 普通的 男人
[tuː; tə] [beə(r)] [ðəm'selvz] ['diːsntli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
to bear themselves decently in the eye of the world .
到 熊 他们自己 体面地 在 这 眼睛 的 这 世界 .

——甚至连最普通的人在世人面前保持体面的基本常识都没有。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l]
This is the state to which disease , aggravated by long endurance of a tropical
这 是 这 状态 到 哪个 疾病 , 加重 经过 长的 耐力 的 一个 热带
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

这是疾病在长期忍受热带气候后加剧的状态。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [əʊld] [eɪdʒ] , — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] , — [hæz; həz] [rɪ'djuːst]
and assisted by old age , — for he is now above seventy , — has reduced
和 协助 经过 老的 年龄 , — 为了 他 是 现在 多于 七十 , — 有 减少
['bəʊnəpɑːt] .
Bonaparte .
波拿巴 .

再加上年老体衰（他现在已经七十多岁了），波拿巴的地位下降了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['æktɪd] ['ʃruːdli] [ɪn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] .
The British government has acted shrewdly in retransporting him from St .
这 英国 政府 有 行动 精明地 在 再运输 他 从 英石 .
['helənə; hə'liːnə] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Helena to England .
海伦娜 到 英格兰 .

英国政府将他从圣赫勒拿岛遣返回英国的做法非常精明。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
They should now restore him to Paris ,
他们 应该 现在 恢复 他 到 巴黎 ,

他们现在应该把他送回巴黎。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [let] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .
and there let him once again review the relics of his armies .
和 那里 让 他 一次 再次 审查 这 遗物 的 他的 军队 .

让他再次检阅他军队的遗迹。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ruːmi] ; [hɪz; ɪz] ['neðə(r)] [lɪp] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
His eye is dull and rheumy ; his nether lip hung down upon his chin .
他的 眼睛 是 乏味的 和 风湿病 ; 他的 下 唇 悬挂 向下 之上 他的 下巴 .

他的眼睛黯淡无光，还带着泪痕；他的下唇耷拉在下巴上。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
While I was observing him there chanced to be a little extra bustle in the
尽管 我 曾是 观察 他 那里 偶然 到 是 一个 小的 额外的 忙碌 在 这
[striːt] ;
street ;
街道 ;

我观察他的时候，街上碰巧多了几分熙攘；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] ['hænɪbəl] ,
and he , the brother of Caesar and Hannibal ,
和 他 , 这 兄弟 的 凯撒 和 汉尼拔 ,

而他，凯撒和汉尼拔的兄弟，

— [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['bæt(ə)l] - [sməʊk] [ænd; ənd] [trækt]
— the great captain who had veiled the world in battle - smoke and tracked
— 这 伟大的 队长 WHO 有 含蓄 这 世界 在 战斗 - 抽烟 和 已追踪
[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] ['blʌdi] ['fʊtsteps] ,
it round with bloody footsteps ,
它 圆形的 和 血腥 脚步声 ,

——那位伟大的统帅，曾让世界笼罩在战火硝烟之中，并用血淋淋的脚步记录下这一切。

— [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] ,
— was seized with a nervous trembling ,
— 曾是 查获 和 一个 紧张的 发抖 ,

—突然感到一阵神经性颤抖，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [baɪ] [ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd]
and claimed the protection of the two policemen by a cracked and
和 声称 这 保护 的 这 二 警察 经过 一个 裂纹 和
['dɒlərəs] [kraɪ] .
dolorous cry .
悲伤的 哭 .

他用一声嘶哑而悲恸的哭喊，请求两名警察的保护。

[ðə; ði] ['feloʊz] [wiŋk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [lɑːft] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [ɒn]
The fellows winked at one another , laughed aside , and , patting Napoleon on
这 伙伴们 眨眼 在 一 其他 , 笑了 旁边 , 和 , 轻拍 拿破仑 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

那几个家伙互相眨了眨眼，低声笑着，然后拍了拍拿破仑的背。

[tʊk] [iːtʃ] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
took each an arm and led him away .
采取 每个 一个 手臂 和 引领 他 离开 .

抓住他们的一双胳膊，把他们带走了。

[deθ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] !
Death and fury !
死亡 和 愤怒 !

死亡与愤怒！

[hɑː] , ['vɪlən] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['hɪðə(r)] ?
Ha , villain , how came you hither ?
哈 , 恶棍 , 如何 来了 你 这里 ?

哈，恶棍，你怎么会来到这里？

[ə'vɔːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进！

[ɔː(r)][ai] [flɪŋ] [maɪ]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
or I fling my inkstand at your head .
或者 我 一扔 我的 墨水台 在 你的 头 .

否则我就把墨水瓶砸到你头上。

[tʊʃ] , [tʌsk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
Tush , tusk ; it is all a mistake .
屁股 , 象牙 ; 它 是 全部 一个 错误 .

屁股，獠牙；这一切都是个错误。

[preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbreɪk] .
Pray , my dear friend , pardon this little outbreak .
祈祷 , 我的 亲爱的 朋友 , 赦免 这 小的 暴发 .

亲爱的朋友，请原谅我这次小小的"发作"。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstədi] [ɒv; əv]
The fact is , the mention of those two policemen , and their custody of
这 事实 是 , 这 提到 的 那些 二 警察 , 和 他们的 保管 的
['bəʊnəpɑːt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,

事实上，提到那两名警察以及他们对拿破仑的拘留，

[hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['əʊdiəs] [retʃ] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] [wel] — [huː]
had called up the idea of that odious wretch — you remember him well — who
有 称为 向上 这 主意 的 那 令人厌恶的 可怜虫 — 你 记住 他 出色地 — WHO
[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n]
was pleased to take such gratuitous and impertinent care of my person
曾是 高兴 到 拿 这样的 无偿的 和 无礼 关心 的 我的 人
[bɪ'fɔː(r)][ai] ['kwɪtɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
before I quitted New England .
前 我 辞职 新的 英格兰 .

这让我想起了那个可恶的家伙——你一定记得他——在我离开新英格兰之前，他曾无缘无故地、肆无忌惮地照顾我。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʌp] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ruːm] , [wɪð]
Forthwith up rose before my mind's eye that same little whitewashed room , with
立即 向上 玫瑰 前 我的 心灵的 眼睛 那 相同的 小的 粉刷过的 房间 , 和
[ðə; ði]['aɪən] - ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
the iron - grated window ,
这 铁 - 磨碎的 窗户 ,

顷刻间，那间粉刷成白色的小房间，带着铁栅栏窗，浮现在我的脑海中。

— [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['aɪən] - ['greɪtɪd] ! — [weə(r)] ,
— strange that it should have been iron - grated ! — where ,
— 奇怪的 那 它 应该 有 到过 铁 - 磨碎的 ! — 在哪里 ,

——奇怪的是，它居然是铁丝网的！——在哪里，

[ɪn] [tuː] ['iːzi] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ,
in too easy compliance with the absurd wishes of my relatives ,
在 也 简单的 遵守 和 这 荒诞 愿望 的 我的 亲属 ,

太容易就顺从了亲戚们荒谬的愿望，

[ai][hæv; həv]['weɪstɪd] ['sevrəl] [gʊd] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I have wasted several good years of my life .
我 有 浪费 一些 好的 年 的 我的 生活 .

我浪费了生命中美好的几年时光。

['pɒzətɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Positively it seemed to me that I was still sitting there ,
积极地 它 似乎 到 我 那 我 曾是 仍然 坐着 那里 ,

我当时的感觉是，我仍然坐在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['ki:pə(r)] ['naɪðə(r)] ,
and that the keeper — not that he ever was my keeper neither ,
和 那 这 守门员 — 不是 那 他 曾经 曾是 我的 守门员 两者都不 ,

而且那个守门人——当然，他从来就不是我的守门人——

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'tru:sɪv] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] - ['sɜ:vənt] — [hæd; həd][dʒʌst]
but only a kind of intrusive devil of a body - servant — had just
但 仅有的 一个 种类 的 侵入性的 魔鬼 的 一个 身体 - 仆人 — 有 只是
[pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
peeped in at the door .
偷窥 在 在 这 门 .

但只有一位爱管闲事的贴身男仆——从门缝里往里窥视。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] !
The rascal !
这 恶棍 !

这个无赖！

[ai] [əʊ] [hɪm][æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
I owe him an old grudge , and will find a time to pay it yet .
我 欠 他 一个 老的 怨恨 , 和 将要 寻找 一个 时间 到 支付 它 然而 .

我以前就对他怀恨在心，以后总有一天我会报仇的。

[faɪ] ! [faɪ] !
Fie ! fie !
菲 ! 菲 !

呸！呸！

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ˌem 'i:] .
The mere thought of him has exceedingly discomposed me .
这 仅仅 想法 的 他 有 非常 心神不宁 我 .

仅仅是想到他，就让我感到极度不安。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['heɪtfl] ['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði]['aɪən] - ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
Even now that hateful chamber — the iron - grated window ,
甚至 现在 那 可恶 房间 — 这 铁 - 磨碎的 窗户 ,

即使现在，那间令人憎恶的房间——那扇装有铁栅栏的窗户，

[wɪtʃ] ['blɑ:stɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] [ænd; ənd]
which blasted the blessed sunshine as it fell through the dusty panes and
哪个 炸毁 这 蒙福 阳光 作为 它 跌倒 通过 这 尘土飞扬 窗格 和
[meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][maɪ][səʊl] - [lʊks] [mɔ:(r)][dɪ'stɪŋkt][tu:; tə][maɪ] [vju:] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs]
made it poison to my soul - looks more distinct to my view than does this
制成 它 毒 到 我的 灵魂 - 看起来 更多的 清楚的 到 我的 看法 比 做 这
[maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
my comfortable apartment in the heart of London .
我的 舒服的 公寓 在 这 心 的 伦敦 .

透过布满灰尘的窗户洒下的温暖阳光，如同毒药般刺痛了我的灵魂——在我看来，这比我在伦敦市中心舒适的公寓更清晰。

[ðə; ði][ri'æləti] — [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] — [hæŋz] [laɪk] ['remnənts] [ɒv; əv] ['tætəd]
The reality — that which I know to be such — hangs like remnants of tattered
这 现实 — 那 哪个 我 知道 到 是 这样的 — 悬挂 喜欢 残余物 的 破烂
['si:nəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəbli] ['prɒmɪnənt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
scenery over the intolerably prominent illusion .
风景 超过 这 无法容忍地 著名的 错觉 .

现实——我所知道的现实——就像破败的布景残片一样，悬挂在令人难以忍受的显眼幻象之上。

[let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] .
Let us think of it no more .
让 我们 思考 的 它 不 更多的 .

我们还是别再想这件事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃeli] .
You will be anxious to hear of Shelley .
你 将要 是 焦虑的 到 听到 的 雪莱 .

你会很想知道雪莱的消息。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
I need not say , what is known to all the world ,
我 需要 不是 说 , 什么 是 已知 到 全部 这 世界 ,

我无需赘言，这已是世人皆知的事实。

[ðæt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
that this celebrated poet has for many years past been reconciled to the
那 这 著名 诗人 有 为了 许多 年 过去的 到过 和解 到 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Church of England .
教会 的 英格兰 .

这位著名诗人多年来一直与英国国教和解。

[ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [wɜːks] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
In his more recent works he has applied his fine powers to the vindication
在 他的 更多的 最近的 作品 他 有 应用 他的 美好的 权力 到 这 平反
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
of the Christian faith ,
的 这 基督教 信仰 ,

在他近期的作品中，他运用其卓越的才华来捍卫基督教信仰。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [vjuː] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] .
with an especial view to that particular development .
和 一个 特别的 看法 到 那 特别的 发展 .

尤其关注这一特定发展。

['lætəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ɔːdərs] ,
Latterly , as you may not have heard , he has taken orders ,
后来 , 作为 你 可能 不是 有 听到 , 他 有 已采取 订单 ,

最近，或许你还不知道，他已经接受了一些命令。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
and been inducted to a small country living in the gift of the Lord
和 到过 入选 到 一个 小的 国家 活的 在 这 礼物 的 这 主
['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor .
校长 .

并被接纳为大法官恩赐的小国公民。

[dʒʌst] [naʊ] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Just now , luckily for me ,
只是 现在 , 幸运的是 为了 我 ,

刚才，幸好对我来说，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he has come to the metropolis to superintend the publication of a
他 有 来 到 这 都会 到 督 这 发布 的 一个
['vɒljuːm][ɒv; əv] ['diskɔːsiz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
volume of discourses treating of the poetico - philosophical proofs of Christianity
体积 的 论述 治疗 的 这 - - 哲学 证明 的 基督教
[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] .
on the basis of the Thirty - nine Articles .
在 这 基础 的 这 三十 - 九 文章 .

他来到大都会，监督出版一本论述基督教基于《三十九条信纲》的诗学哲学论证的讲稿集。

[ɒn] [maɪ] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ai] [felt] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]
On my first introduction I felt no little embarrassment as to the manner of
在 我的 第一的 介绍 我 毛毡 不 小的 尴尬 作为 到 这 方式 的
[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈmɑːli] ,
combining what I had to say to the author of Queen Mali ,
结合 什么 我 有 到 说 到 这 作者 的 女王 马里 ，

第一次与《马里女王》的作者见面时，我感到有些尴尬，不知道该如何表达自己的想法。

[ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] [ɒv; əv] [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
the Revolt of Islam ,
这 反叛 的 伊斯兰教 ，

伊斯兰的叛乱

[ænd; ənd] [proˈmiθɪəs] [ˌʌnˈbaʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [əknˈɒlɪdʒmənts] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l]
and Prometheus Unbound with such acknowledgments as might be acceptable
和 普罗米修斯 无界 和 这样的 致谢 作为 可能 是 可接受
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [ʌpˈhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
to a Christian minister and zealous upholder of the Established Church .
到 一个 基督教 部长 和 热心 拥护者 的 这 已确立的 教会 .

以及《解放了的普罗米修斯》，并附上基督教牧师和英国国教的热心拥护者可能会接受的致谢。

[bʌt; bət] [ˈʃeli] [suːn] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [iːz] .
But Shelley soon placed me at my ease .
但 雪莱 很快 放置 我 在 我的 舒适 .

但雪莱很快就让我放松下来。

[ˈstændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [dʌz] , [ænd; ənd] [rɪˈvjuːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪv] [prəˈdʌkʃ(ə)nz]
Standing where he now does , and reviewing all his successive productions
常设 在哪里 他 现在 做 ， 和 复习 全部 他的 连续 作品
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [pɔɪnt] ,
from a higher point ,
从 一个 更高 观点 ，

站在他现在的位置，从更高的视角回顾他过去的所有作品，

[hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑːməni] , [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] , [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [prəˈseʃ(ə)n] ,
he assures me that there is a harmony , an order , a regular procession ,
他 保证 我 那 那里 是 一个 和谐 ， 一个 命令 ， 一个 常规的 游行 ，

他向我保证，这里和谐有序，一切都在按部就班地进行。

[wɪtʃ] [iˈneibl] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd]
which enables him to lay his hand upon any one of the earlier poems and
哪个 启用 他 到 躺 他的 手 之上 任何 一 的 这 早些时候 诗歌 和
[seɪ] ,
say ,
说 ，

这使他能够随意拿起任何一首早期的诗歌，然后说：

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɜːk] ,
“ This is my work ,
“ 这 是 我的 工作 ，

这是我的作品，

” [wɪð] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ˈweəwɪðɔːl] [hiː; hi] [ˈkɔntəm,pleit]
” with precisely the same complacency of conscience wherewithal he contemplates
” 和 恰恰 这 相同的 自满 的 良心 所需资源 他 沉思
[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈdiskɔːsiz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the volume of discourses above mentioned .
这 体积 的 论述 多于 提及 .

“他正是以同样的自满心态来思考上述大量的论述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
They are like the successive steps of a staircase , the lowest of which ,
他们 是 喜欢 这 连续 步骤 的 一个 楼梯 , 这 最低 的 哪个 ,

它们就像楼梯上的台阶，最底层的台阶，

[ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
in the depth of chaos ,
在 这 深度 的 混乱 ,

在混沌深处，

[ɪz] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l]
is as essential to the support of the whole as the highest and final
是 作为 基本的 到 这 支持 的 这 所有的 作为 这 最高 和 最终的
[wʌn] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
one resting upon the threshold of the heavens .
一 休息 之上 这 临界点 的 这 天 .

它对于支撑整个世界的重要性，与屹立于天际之门的最高点和最终点一样重要。

[ai] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [hiː; hi]
I felt half inclined to ask him what would have been his fate had he
我 毛毡 一半 倾斜 到 问 他 什么 会 有 到过 他的 命运 有 他
['perɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steəkeɪs] ,
perished on the lower steps of his staircase ,
遇难 在 这 降低 步骤 的 他的 楼梯 ,

我当时很想问问他，如果他死在楼梯的下一级台阶上，他的命运会是什么样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs] .
instead of building his way aloft into the celestial brightness .
反而 的 建筑 他的 方式 高空 进入 这 天体 亮度 .

而不是一步步攀登到天上的光辉之中。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ai] ['naɪðə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)] ['greɪtli] [keə(r)] ,
How all this may be I neither pretend to understand nor greatly care ,
如何 全部 这 可能 是 我 两者都不 假装 到 理解 也不 非常 关心 ,

这一切究竟如何，我既不假装理解，也不太关心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ʃeli] [hæz; həz] ['riːəli] [klaɪmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
so long as Shelley has really climbed , as it seems he has ,
所以 长的 作为 雪莱 有 真的 攀登 , 作为 它 似乎 他 有 ,

只要雪莱真的像他似乎那样取得了成功，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['riːdʒən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [wʌn] .
from a lower region to a loftier one .
从 一个 降低 地区 到 一个 更高 一 .

从较低区域到较高区域。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['merɪts] , [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Without touching upon their religious merits , I consider the productions of his
没有 接触 之上 他们的 宗教 优点 , 我 考虑 这 作品 的 他的
[mə'tʃʊərəti] [suː'pɪəriə(r)] ,
maturity superior ,
到期 优越的 ,

暂且不论其宗教价值，我认为他成熟时期的作品更为出色。

[æz; əz] ['poʊəmz] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
as poems , to those of his youth .
作为 诗歌 , 到 那些 的 他的 青年 .

如同诗歌一般，献给他年轻时的那些人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmə(r)] [wɪð] ['hjuːmən] [lʌv] ,
They are warmer with human love ,
他们 是 更温暖 和 人类 爱 ,

它们因人类的爱而更加温暖。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
which has served as an interpreter between his mind and the multitude .
哪个 有 服务 作为 一个 翻译 之间 他的 头脑 和 这 民众 .

它充当了他思想与大众之间的桥梁。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][pen] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The author has learned to dip his pen oftener into his heart ,
这 作者 有 学习 到 蘸 他的 笔 更频繁 进入 他的 心 ,

作者学会了更频繁地将笔触浸入自己的内心世界。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]['fænsi]
and has thereby avoided the faults into which a too exclusive use of fancy
和 有 从而 避免 这 故障 进入 哪个 一个 也 独家的 使用 的 想要
[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
and intellect are wont to betray him .
和 智力 是 惯于 到 背叛 他 .

因此，他避免了过度依赖想象力和智力而容易犯下的错误。

['fɔːməli] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
Formerly his page was often little other than a concrete arrangement of
以前 他的 页 曾是 经常 小的 其他 比 一个 具体的 安排 的
[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
crystallizations ,
结晶 ,

以前他的页面通常只是一些具体的晶体排列，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aɪsɪklz] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] .
or even of icicles , as cold as they were brilliant .
或者 甚至 的 冰柱 , 作为 寒冷的 作为 他们 是 杰出的 .

甚至是冰柱，它们既冰冷又耀眼。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] -
Now you take it to your heart , and are conscious of a heart -
现在 你 拿 它 到 你的 心 , 和 是 有意识的 的 一个 心 -
[wɔːmθ] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
warmth responsive to your own .
温暖 响应式设计 到 你的 自己的 .

现在你把它放在心上，并感受到一种与你内心感受相呼应的温暖。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət]['kærəktə(r)] ['ʃeli] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] ,
In his private character Shelley can hardly have grown more gentle , kind ,
在 他的 私人的 特点 雪莱 能 几乎 有 生长 更多的 温和的 , 种类 ,

雪莱的私生活几乎不可能更加温柔善良了。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [ðæt]
and affectionate than his friends always represented him to be up to that
和 亲热 比 他的 朋友们 总是 代表 他 到 是 向上 到 那
[dɪ'zɑːstrəs] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
disastrous night when he was drowned in the Mediterranean .
灾难性的 夜晚 什么时候 他 曾是 溺水 在 这 地中海 .

他的朋友们一直都认为他很和蔼可亲，直到那个灾难性的夜晚，他溺死在地中海。

['nɒns(ə)ns] , [ə'gen] , — [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] !
Nonsense , again , — sheer nonsense !
废话 , 再次 , — 透明 废话 !

胡说八道，简直是胡说八道！

[wɒt] , [ˌeɪ 'em][ai]['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ?
What , am I babbling about ?
什么 , 是 我 胡说 关于 ?

我这是在胡言乱语吗?

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] -
I was thinking of that old figment of his being lost in the Bay of Spezzia -
我 曾是 思维 的 那 老的 虚构 的 他的 存在 丢失的 在 这 湾 的 -
,
,
,

我想起了他以前编造的那个故事，说他迷失在斯佩齐亚湾。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [nɪə(r)]['vaɪə] ['reddʒɔ] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɒn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]
and washed ashore near Via Reggio , and burned to ashes on a funeral
和 洗过 岸上 靠近 通过 雷焦 , 和 烧伤 到 灰烬 在 一个 葬礼
['paɪə(r)] ,
pyre ,
火葬堆 ,

被冲到雷焦大道附近岸边，并在火葬堆上烧成了灰烬。

[wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd][s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] ;
with wine , and spices , and frankincense ;
和 葡萄酒 , 和 香料 , 和 乳香 ;

加入葡萄酒、香料和乳香；

[waɪl] ['baɪrən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [raɪz]
while Byron stood on the beach and beheld a flame of marvellous beauty rise
尽管 拜伦 站立 在 这 海滩 和 观看 一个 火焰 的 奇妙 美丽 上升
['hevnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['poʊɪts] [hɑːt] ,
heavenward from the dead poet's heart ,
向天 从 这 死的 诗人的 心 ,

当拜伦站在海滩上，看到一团美妙绝伦的火焰从死去的诗人的心脏升腾而起，直冲云霄时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - ['pjʊərɪfaɪd]['relɪks][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['berid] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn]
and that his fire - purified relics were finally buried near his child in
和 那 他的 火 - 纯化 遗物 是 最后 埋葬 靠近 他的 孩子 在
['rəʊmən] [ɜːθ] .
Roman earth .
罗马 地球 .

最终，他经火炼净的遗骸被埋葬在罗马的土地上，就在他孩子附近。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
If all this happened three - and - twenty years ago ,
如果全部 这 发生 三 - 和 - 二十 年 前 ,

如果这一切发生在二十三年前，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][met][ðə; ði] ['draʊnd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['berid] [mæn][hɪə(r)][ɪn]
how could I have met the drowned and burned and buried man here in
如何 可以 我 有 遇见 这 溺水 和 烧伤 和 埋葬 男人 这里 在
['lʌndən] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ?
London only yesterday ?
伦敦 仅有的 昨天 ?

我怎么可能昨天就在伦敦遇到那个溺水、焚烧、埋葬的人呢？

[bɪ'fɔː(r)] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['redʒənəld] ['hiːbə] ,
Before quitting the subject , I may mention that Dr . Reginald Heber ,
前 辞职 这 主题 , 我 可能 提到 那 博士 . 雷金纳德 希伯 ,
[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,
heretofore Bishop of Calcutta ,
此前 主教 的 加尔各答 ,

在结束这个话题之前，我还要提一下，雷金纳德·赫伯博士，他曾任加尔各答主教，

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][trænz'leɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [kɔːld] [ɒn] ['ʃeli] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
but recently translated to a see in England , called on Shelley while I was with him .
但 最近 翻译 到 一个 看 在 英格兰 , 称为 在 雪莱 尽管 我 曾是 和 他 .

但最近我被派往英国，在那里拜访了雪莱，当时我正和他在一起。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['veri] ['kɔːdiəl] ['ɪntɪməsi] ,
They appeared to be on terms of very cordial intimacy ,
他们 出现 到 是 在 条款 的 非常 亲切 亲密关系 ,

他们之间的关系似乎非常亲密友好。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪnt]['pəʊɪm][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
and are said to have a joint poem in contemplation .
和 是 说 到 有 一个 联合的 诗 在 沉思 .

据说他们正在共同创作一首诗。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kɒŋɡruəs] [driːm] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] !
What a strange , incongruous dream is the life of man !
什么 一个 奇怪的 , 不协调 梦 是 这 生活 的 男人 !

人生真是一场奇怪而又矛盾的梦！

['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['krɪstəbel] .
Coleridge has at last finished his poem of Christabel .
柯尔律治 有 在 最后的 完成的 他的 诗 的 克里斯塔贝尔 .

柯勒律治终于完成了他的诗作《克里斯特贝尔》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn'taɪə(r)][baɪ][əʊld][dʒɒn] ['mʌri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .
It will be issued entire by old John Murray in the course of the present publishing season .
它 将要 是 发布 全部的 经过 老的 约翰 默里 在 这 课程 的 这 展示 出版 季节 .

它将由老约翰·默里在本出版季内完整发行。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ai][hɪə(r)] , [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
The poet , I hear , is visited with a troublesome affection of the tongue ,
这 诗人 , 我 听到 , 是 到访 和 一个 麻烦的 感情 的 这 舌头 ,

我听说这位诗人患有恼人的舌头疾病。

[wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['lesə(r)][stɒp] ,
which has put a period , or some lesser stop ,
哪个 有 放 一个 时期 , 或者 一些 较少 停止 ,

这标志着一个阶段的结束，或者说是某种程度上的终止。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
to the life - long discourse that has hitherto been flowing from his lips .
到 这 生活 - 长的 话语 那 有 迄今为止 到过 流动 从 他的 嘴唇 .

回到他迄今为止滔滔不绝的毕生演讲。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He will not survive it above a month ,
他 将要 不是 存活 它 多于 一个 月 ,

他活不过一个月。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][biː; bi] [sluːs] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
unless his accumulation of ideas be sluiced off in some other way .
除非 他的 积累 的 想法 是 冲洗 离开 在 一些 其他 方式 .

除非他积累的想法能以其他方式被清除出去。

['wɜːrdzwərθ] [daɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
Wordsworth died only a week or two ago .
华兹华斯 死亡 仅有的 一个 星期 或者 二 前 .

华兹华斯去世才一两周。

['hev(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] !
Heaven rest his soul , and grant that he may not have completed The Excursion !
天堂 休息 他的 灵魂 , 和 授予 那 他 可能 不是 有 完全的 这 短途旅行 !

愿他安息，但愿他没有完成这次远足！

[mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ˌleɪə'deɪmiə] .
Methinks I am sick of everything he wrote , except his Laodamia .
我觉得 我 是 生病的 的 一切 他 写道 , 除了 他的 老达米亚 .

我觉得我对他写的所有东西都感到厌倦了，除了他的《拉奥达米亚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , [ðɪs] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['wəːʃip] .
It is very sad , this inconstancy of the mind to the poets whom it once worshipped .
它 是 非常 伤心 , 这 反复无常 的 这 头脑 到 这 诗人 谁 它 一次 崇拜 .

这种思想的善变，辜负了它曾经崇拜的诗人，实在令人悲哀。

['sauði, 'sʌði][ɪz][æz; əz] [heɪl] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪlɪdʒəns] .
Southey is as hale as ever , and writes with his usual diligence .
骚塞 是 作为 哈尔 作为 曾经 , 和 写 和 他的 通常 勤勉 .

索西依然精神矍铄，写作也一如既往地勤勉。

[əʊld] ['gifəd] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Old Gifford is still alive , in the extremity of age ,
老的 吉福德 是 仍然 活 , 在 这 末端 的 年龄 ,

老吉福德虽然年事已高，但仍然健在。

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] ['pɪtiəbl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] ['dev(ə)l][hæd; həd] ['gɪftɪd] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] .
and with most pitiable decay of what little sharp and narrow intellect the Devil had gifted him withal .
和 和 最多 可怜的 衰变 的 什么 小的 锋利的 和 狭窄的 智力 这 魔鬼 有 天才 他 此外 .

而魔鬼赐予他的那一点点敏锐而狭隘的智力，也以极其可悲的方式衰退了。

[wʌn] [heɪts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] .
One hates to allow such a man the privilege of growing old and infirm .
一 讨厌 到 允许 这样的 一个 男人 这 特权 的 生长 老的 和 虚弱 .

人们不愿让这样的人享受衰老和体弱的"特权"。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['spekjələtɪv] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm] .
It takes away our speculative license of kicking him .
它 需要 离开 我们的 推测性的 执照 的 踢 他 .

这剥夺了我们随意踢他的自由。

[kiːts] ?
Keats ?
济慈 ?

济慈？

[nəʊ] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [ɪk'sept] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] , [wɪð] ['kəʊtʃɪz] ,
No ; I have not seen him except across a crowded street , with coaches ,
不 ; 我 有 不是 已见 他 除了 穿过 一个 挤 街道 , 和 教练 ,

不，我只在拥挤的街道上，在马车旁边见过他。

[dreɪ] , ['hɔːsmən] , [kæbz] , ['ɔmnibəs, -bʌs] , [fʊt] - ['pæsndʒər] ,
drays , horsemen , cabs , omnibuses , foot - passengers ,
货车 , 骑兵 , 出租车 , 公共汽车 , 脚 - 乘客 ,

马车、骑马者、出租车、公共汽车、行人

[ænd; ənd]['daɪvəz]['ʌðə(r)] ['senʃuəl] [əb'strʌkʃnz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)]
and divers other sensual obstructions intervening betwixt his small and slender
和 潜水员 其他 感性的 障碍物 介入 中间 他的 小的 和 苗条
['fɪgə(r)][ænd; ənd][maɪ]['iːgə(r)] [glɑːns] .
figure and my eager glance .
数字 和 我的 渴望的 瞥一眼 .

还有其他种种感官上的障碍，横亘在他瘦小的身躯和我渴望的目光之间。

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]
I would fain have met him on the sea - shore , or beneath a natural arch of
我 会 欣然 有 遇见 他 在 这 海 - 支撑 , 或者 下面 一个 自然的 拱 的
['fɒrɪst] [triːz] ,
forest trees ,
森林 树木 ,

我多么希望能在海边，或在森林树荫下与他相遇。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kə'θiːdrəl] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['griːʃn] ['ruːɪnz] ,
or the Gothic arch of an old cathedral , or among Grecian ruins ,
或者 这 哥特 拱 的 一个 老的 大教堂 , 或者 之中 希腊 废墟 ,

或者古老大教堂的哥特式拱门，或者希腊遗址之中，

[ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['faɪəsaɪd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
or at a glimmering fireside on the verge of evening ,
或者 在 一个 微光 炉边 在 这 边缘 的 晚上 ,

或者在傍晚时分，在闪烁着光芒的炉火旁，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
or at the twilight entrance of a cave ,
或者 在 这 暮 入口 的 一个 洞穴 ,

或者在洞穴入口的暮色中，

['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
into the dreamy depths of which he would have led me by the hand ;
进入 这 梦幻般的 深度 的 哪个 他 会 有 引领 我 经过 这 手 ;

他本可以牵着我的手，引领我进入那梦幻般的深处；

['eniweə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [seɪv] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑː(r)] ,
anywhere , in short , save at Temple Bar ,
任何地方 , 在 短的 , 节省 在 寺庙 酒吧 ,

总之，除了圣殿酒吧区以外，其他地方都行。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] - ['swəʊlən] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊs]
where his presence was blotted out by the porter - swollen bulks of these gross
在哪里 他的 在场 曾是 印迹 出去 经过 这 搬运工 - 肿 散装 的 这些 总的
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

他的身影被这些粗鲁的英国人臃肿的身躯完全遮蔽了。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
I stood and watched him fading away , fading away along the pavement ,
我 站立 和 观看 他 褪色 离开 , 褪色 离开 沿着 这 路面 ,

我站在那里，看着他渐渐消失在人行道上，渐渐消失不见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æktʃuəl][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt]
and could hardly tell whether he were an actual man or a thought
和 可以 几乎 告诉 无论 他 是 一个 实际的 男人 或者 一个 想法
[ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪt'self][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd]
that had slipped out of my mind and clothed itself in human form and
那 有 滑倒了 出去 的 我的 头脑 和 穿着衣服 本身 在 人类 形式 和
[həbɪ'lɪmənts] ['mɪəli] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] .
habiliments merely to beguile me .
服装 仅仅 到 欺骗 我 .

我几乎无法分辨他究竟是一个真实的人，还是一个从我脑海中溜走的念头，披上了人的外貌和衣着，仅仅是为了迷惑我。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
At one moment he put his handkerchief to his lips , and withdrew it ,
在 一 片刻 他 放 他的 手帕 到 他的 嘴唇 , 和 退出 它 ,

他一度把手帕放在嘴边，然后又拿了回来。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
I am almost certain , stained with blood .
我 是 几乎 肯定 , 染色 和 血 .

我几乎可以肯定，上面沾满了血迹。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ]['frædʒaɪl][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
You never saw anything so fragile as his person .
你 绝不 锯 任何事物 所以 脆弱的 作为 他的 人 .

你从未见过像他这样脆弱的东西。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[kiːts] [hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz]
Keats has all his life felt the effects of that terrible bleeding at the lungs
济慈 有 全部 他的 生活 毛毡 这 效果 的 那 糟糕的 出血 在 这 肺
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [en'dɪmɪən] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
caused by the article on his Endymion in the Quarterly Review ,
导致 经过 这 文章 在 他的 恩底弥翁 在 这 季刊 审查 ,

济慈一生都深受《季刊评论》上那篇关于他的诗作《恩底弥翁》的文章所造成的肺部严重出血的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and which so nearly brought him to the grave .
和 哪个 所以 几乎 带来 他 到 这 严重 .

而这几乎要了他的命。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][glaidid][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] ,
Ever since he has glided about the world like a ghost ,
曾经 自从 他 有 滑翔 关于 这 世界 喜欢 一个 鬼 ,

自从他像幽灵一样在世界各地游荡以来，

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [frend] ,
sighing a melancholy tone in the ear of here and there a friend ,
叹息 一个 忧郁 语气 在 这 耳朵 的 这里 和 那里 一个 朋友 ,

时不时地，用忧伤的语气在朋友耳边叹息，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
but never sending forth his voice to greet the multitude .
但 绝不 发送 前进 他的 嗓音 到 迎接 这 民众 .

但他从未发出声音向众人问好。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
I can hardly think him a great poet .
我 能 几乎 思考 他 一个 伟大的 诗人 .

我很难把他看作是一位伟大的诗人。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn] ['ʃəuldəz]
The burden of a mighty genius would never have been imposed upon shoulders
这 负担 的 一个 强大的 天才 会 绝不 有 到过 强加 之上 肩膀
[səʊ] ['fɪzɪkli] [freɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ] [ɪn'fɜːmli] ['sensətɪv] .
so physically frail and a spirit so infirmly sensitive .
所以 身体 脆弱 和 一个 精神 所以 虚弱地 敏感的 .

伟大的天才的重担，绝不会落在如此体弱多病、如此敏感脆弱的灵魂上。

[greɪt] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aɪən] ['sɪnjuːz] .
Great poets should have iron sinews .
伟大的 诗人 应该 有 铁 肌腱 .

伟大的诗人应该拥有钢铁般的意志。

[jet] [kiːts] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Yet Keats , though for so many years he has given nothing to the world ,
然而 济慈 , 尽管 为了 所以 许多 年 他 有 给定 没有什么 到 这 世界 ,

然而，济慈虽然多年来没有为世界做出任何贡献，

[ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm]
is understood to have devoted himself to the composition of an epic poem
是 理解 到 有 奉献 他自己 到 这 作品 的 一个 史诗 诗
.
.
.

据了解，他毕生致力于创作一部史诗。

[sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
Some passages of it have been communicated to the inner circle of
一些 段落 的 它 有 到过 沟通 到 这 内 圆圈 的
[hɪz; ɪz][əd'maiərə] ,
his admirers ,
他的 仰慕者 ,

其中部分段落已传阅给他的核心崇拜者圈子。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [streɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəbl] [ɒn] [ɜːθ]
and impressed them as the loftiest strains that have been audible on earth
和 印象深刻 他们 作为 这 最高 菌株 那 有 到过 可听见的 在 地球
[sɪns] ['mɪltənz] [deɪz] .
since Milton's days .
自从 米尔顿的 天 .

并让他们觉得这是自弥尔顿时代以来地球上可听到的最崇高的旋律。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] ,
If I can obtain copies of these specimens ,
如果 我 能 获得 副本 的 这些 标本 ,

如果我能获得这些标本的副本，

[ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] ,
I will ask you to present them to James Russell Lowell ,
我 将要 问 你 到 展示 他们 到 詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

我会请你把它们呈交给詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts][məʊst] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [w'ɜːðɪəst] ['wəːʃipə] .
who seems to be one of the poet's most fervent and worthiest worshippers .
WHO 似乎 到 是 一 的 这 诗人的 最多 热切 和 最值得 信徒 .

他似乎是这位诗人最热情、最值得敬仰的崇拜者之一。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ] [sə'praɪz] .
The information took me by surprise .
这 信息 采取 我 经过 惊喜 .

这条消息让我很意外。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ki:tsɪz] [pəʊ'etɪk] ['ɪnsens] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪm'bɒdid] [ɪn]
I had supposed that all Keats's poetic incense , without being embodied in
我 有 据称 那 全部 济慈的 诗意的 香 , 没有 存在 具身化的 在
['hju:mən] ['læŋgwɪdʒ] ,
human language ,
人类 语言 ,

我原以为济慈所有的诗歌芬芳，即使没有融入人类语言，

['fləʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['kɔristəz] ,
floated up to heaven and mingled with the songs of the immortal choristers ,
漂浮 向上 到 天堂 和 混合 和 这 歌曲 的 这 不朽 唱诗班成员 ,

飘升天堂，与不朽的歌者们的歌声交织在一起。

[hu:] [pə'hæps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
who perhaps were conscious of an unknown voice among them ,
WHO 也许 是 有意识的 的 一个 未知 嗓音 之中 他们 ,

他们或许意识到了他们之中有一个陌生的声音，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeə(r)] ['melədi] [ðə; ði] [s'wi:tər] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and thought their melody the sweeter for it .
和 想法 他们的 旋律 这 更甜 为了 它 .

并认为他们的旋律因此更加动听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['pɒzətɪvli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
But it is not so ; he has positively written a poem on the subject of
但 它 是 不是 所以 ; 他 有 积极地 书面 一个 诗 在 这 主题 的
['pærədaɪs][ri'gein, ri:-] ,
Paradise Regained ,
天堂 恢复 ,

但事实并非如此；他确实写过一首关于复乐园的诗。

[ðəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n]
though in another sense than that which presented itself to the mind of Milton
尽管 在 其他 感觉 比 那 哪个 呈现 本身 到 这 头脑 的 米尔顿
.
.
.

虽然这与弥尔顿所想到的含义有所不同。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
In compliance , it may be imagined ,
在 遵守 , 它 可能 是 想象 ,

按照规定，可以想象，

[wɪð] [ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔ:l]['epɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]
with the dogma of those who pretend that all epic possibilities in the past
和 这 教条 的 那些 WHO 假装 那 全部 史诗 可能性 在 这 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
history of the world are exhausted ,
历史 的 这 世界 是 筋疲力尽的 ,

那些人固执地认为，世界历史上所有史诗般的可能性都已经穷尽。

[ki:ts] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'məʊt] [fju'tjʊərəti] .
Keats has thrown his poem forward into an indefinitely remote futurity .
济慈 有 抛掷 他的 诗 向前 进入 一个 无限期 偏僻的 未来 .

济慈将他的诗歌抛向了遥不可及的未来。

[hiː; hi] ['pɪktʃəz] [mæn'kaɪnd][ə'mɪd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - [lɒŋ] ['wɔːfeə(r)]
He pictures mankind amid the closing circumstances of the time - long warfare
他 图片 人类 之中 这 结束 情况 的 这 时间 - 长的 战争
[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
between good and evil .
之间 好的 和 邪恶的 .

他将人类置于善恶之间旷日持久的战争即将结束之际的景象。

['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] .
Our race is on the eve of its final triumph .
我们的 种族 是 在 这 前夕 的 它是 最终的 胜利 .

我们的比赛即将迎来最终的胜利。

[mæn][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [straɪd] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['wʊmən] ,
Man is within the last stride of perfection ; Woman ,
男人 是 之内 这 最后的 步幅 的 完美 ; 女士 ,

男人已接近完美；女人，

[rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['sɪb(ə)l][ʌp'lift, 'ʌplift][səʊ] ['paʊəf(ə)l]
redeemed from the thraldom against which our sibyl uplifts so powerful
已赎回 从 这 奴役 反对 哪个 我们的 西比尔 提升 所以 强大的
[ænd; ənd][səʊ][sæd][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ,
and so sad a remonstrance ,
和 所以 伤心 一个 抗议 ,

从奴役中解脱出来，我们的女先知对此提出了如此强烈而又悲伤的抗议。

[stændz]['iːkwəl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɔː(r)]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɪð] ['eɪndʒəls] ; [ðə; ði] [ɜːθ]
stands equal by his side or communes for herself with angels ; the Earth
站立 平等的 经过 他的 边 或者 公社 为了 她自己 和 天使 ; 这 地球
,
,
,

她与他并肩而立，或与天使交流；地球，

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['hæpɪə] [steɪt] ,
sympathizing with her children's happier state ,
同情的 和 她 孩子们的 更快乐 状态 ,

她对孩子们更幸福的生活状态表示同情。

[hæz; həz] [kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['bjuːti] [æz; əz][nəʊ] [aɪ] ['evə(r)]
has clothed herself in such luxuriant and loving beauty as no eye ever
有 穿着衣服 她自己 在 这样的 茂盛的 和 爱 美丽 作为 不 眼睛 曾经
['witnis] [sɪns] ['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz]['əʊvə(r)] ['djuːi] ['iːdn] .
witnessed since our first parents saw the sun rise over dewy Eden .
目击者 自从 我们的 第一的 父母 锯 这 太阳 上升 超过 露水 伊甸园 .

她披上了如此华丽而充满爱意的外衣，自我们的始祖看到太阳从露水盈盈的伊甸园升起以来，无人见过如此美景。

[nɔː(r)] [ðen] [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Nor then indeed ; for this is the fulfilment of what was then but a
也不 然后 的确 ; 为了 这 是 这 履行 的 什么 曾是 然后 但 一个
['gəʊldən] ['prɒmɪs] .
golden promise .
金的 承诺 .

当时的确如此；因为这正是当时那只是一个美好承诺的实现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][ɪts] ['ʃædəʊz] .
But the picture has its shadows .
但 这 图片 有 它是 阴影 .

但凡事皆有阴暗面。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ə'nʌðə(r)]['perəl] , — [ə; eɪ][lɑːst][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
There remains to mankind another peril , — a last encounter with the evil principle .
那里 遗迹 到 人类 其他 危险 , — 一个 最后的 遇到 和 这 邪恶的 原则 .

人类还面临着另一个危险——与邪恶原则的最后一次交锋。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bæt(ə)l][gəʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][slaɪm][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
Should the battle go against us , we sink back into the slime and misery of ages .
应该 这 战斗 去 反对 我们 , 我们 下沉 后退 进入 这 粘液 和 苦难 的 年龄 .

如果这场战斗对我们不利，我们将再次陷入长久以来的泥沼和苦难之中。

[ɪf] [wiː; wi] ['traɪʌmf] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]['poʊɪts] [aɪ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['splendə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] .
If we triumph — But it demands a poet's eye to contemplate the splendor of such a consummation and not to be dazzled .
如果 我们 胜利 — 但 它 需求 一个 诗人的 眼睛 到 沉思 这 辉煌 的 这样的 一个 圆房 和 不是 到 是 眼花缭乱 .

如果我们胜利了——但是要欣赏这种辉煌的成就而不被其迷惑，需要诗人的眼光。

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [kiːts] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [teɪl] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [bi'fit] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [θiːm] .
To this great work Keats is said to have brought so deep and tender a spirit of humanity that the poem has all the sweet and warm interest of a village tale no less than the grandeur which befits so high a theme .
到 这 伟大的 工作 济慈 是 说 到 有 带来 所以 深的 和 投标 一个 精神 的 人类 那 这 诗 有 全部 这 甜的 和 温暖的 兴趣 的 一个 村庄 故事 不 较少的 比 这 宏伟 哪个 适合 所以 高的 一个 主题 .

据说济慈在这部伟大的作品中注入了如此深沉而温柔的人性精神，以至于这首诗既有乡村故事的甜蜜和温暖，又有与如此崇高的主题相称的宏伟气势。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] [pə'hæps] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
Such , at least , is the perhaps partial representation of his friends ;
这样的 , 在 至少 , 是 这 也许 部分的 表示 的 他的 朋友们 ;

至少，这或许是他朋友们的部分写照；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['kwestʃən] .
for I have not read or heard even a single line of the performance in question .
为了 我 有 不是 读 或者 听到 甚至 一个 单身的 线 的 这 表现 在 问题 .

因为我连那场演出的一句台词都没看过或听过。

[kiːts] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ['wið'həuld, wiθ-][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
Keats , I am told , withholds it from the press ,
济慈 , 我 是 讲述 , 扣留 它 从 这 按 ,

据说济慈没有将此事公之于众。

['ʌndə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] .
under an idea that the age has not enough of spiritual insight to receive it worthily .
在下面 一个 主意 那 这 年龄 有 不是 足够的 的 精神 洞察力 到 收到 它 值得地 .

认为当今时代缺乏足够的精神洞察力来配得上接受它。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk] [ðɪs] [dɪs'trʌst] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
I do not like this distrust ; it makes me distrust the poet .
我 做 不是 喜欢 这 怀疑 ; 它 制作 我 怀疑 这 诗人 .

我不喜欢这种不信任感；它让我对诗人产生了不信任感。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [kæn; kən]['ʌtə(r)] .
The universe is waiting to respond to the highest word that the best child of time and immortality can utter .
这 宇宙 是 等待 到 回应 到 这 最高 单词 那 这 最好的 孩子 的 时间 和 不朽 能 说出 .

宇宙正等待回应时间与永恒之子所能说出的最崇高的词语。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['mʌmblz] [ænd; ənd] ['stæmə] ,
If it refuse to listen , it is because he mumbles and stammers ,
如果 它 拒绝 到 听 , 它 是 因为 他 咕哝 和 口吃 ,

如果它不听，那是因为他说话含糊不清、结结巴巴。

[ɔː(r)] ['diskɔːsiz] [θɪŋz] [ʌn'siːznəbl] [ænd; ənd] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
or discourses things unseasonable and foreign to the purpose .
或者 论述 事物 反常的 和 外国的 到 这 目的 .

或者谈论不合时宜、与目的无关的事情。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kænɪŋ] , [huː] ,
I visited the House of Lords the other day to hear Canning , who ,
我 到访 这 房子 的 领主 这 其他 天 到 听到 罐头 , WHO ,

前几天我去上议院听了坎宁的演讲，他

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɪə(r)] , [wɪð] [ai] [fə'get] [wɒt] ['taɪt(ə)l] .
you know , is now a peer , with I forget what title .
你 知道 , 是 现在 一个 同伴 , 和 我 忘记 什么 标题 .

你知道，他现在是我的同行，我忘了他是什么头衔了。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .
He disappointed me .
他 失望的 我 .

他让我失望了。

[taɪm] [blʌnt] [bəuθ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [edʒ] , [ænd; ənd] [dʌz] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
Time blunts both point and edge , and does great mischief to men of his order of intellect .
时间 钝器 两个都 观点 和 边缘 , 和 做 伟大的 恶作剧 到 男人 的 他的 命令 的 智力 .

时间会磨钝尖锐的头脑和锋利的头脑，对像他这样智力超群的人会造成极大的伤害。

[ðen] [ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['kɑːbɪt] ,
Then I stepped into the lower House and listened to a few words from Cobbett ,
然后 我 步 进入 这 降低 房子 和 听着 到 一个 很少 字 从 科贝特 ,

然后我走进下议院，听了科贝特先生的几句话。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] ['ɜːθi] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['klɒdhɒpə(r)] ,
who looked as earthy as a real clodhopper ,
WHO 看起来 作为 泥土 作为 一个 真实的 笨蛋 ,

他看起来就像个土包子，很不接地气。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɔd] .
or rather as if he had lain a dozen years beneath the clods .
或者 相当 作为 如果 他 有 莱恩 一个 打 年 下面 这 土块 .

或者说，他仿佛已经在土块下躺了十二年似的。

[ðə; ði] [men] [huːm] [ai] [miːt] ['naʊədeɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [ðʌs] ;
The men whom I meet nowadays often impress me thus ;
这 男人 谁 我 见面 如今 经常 令人印象深刻 我 因此 ;

如今我遇到的男性常常给我留下这样的印象；

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ]
probably because my spirits are not very good , and lead me to think much
大概 因为 我的 烈酒 是 不是 非常 好的 , 和 带领 我 到 思考 很多
[ə'baʊt] [greɪvz] ,
about graves ,
关于 坟墓 ,

或许是因为我心情不好，所以才会经常想起坟墓。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔːn] ['epitɑːf,-tæf] ,
with the long grass upon them , and weather - worn epitaphs ,
和 这 长的 草 之上 他们 , 和 天气 - 磨损 墓志铭 ,

上面长满了杂草，还有风吹日晒的墓志铭。

[ænd; ənd] [draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən]
and dry bones of people who made noise enough in their day , but now can
和 干燥 骨头 的 人们 WHO 制成 噪音 足够的 在 他们的 天 , 但 现在 能
['əʊnli] ['klætə(r)] ,
only clatter ,
仅有的 哒 ,

还有那些生前喧闹无比，如今却只能发出嘎吱声响的枯骨。

['klætə(r)] , ['klætə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [speɪd] [dis'təːb] [ðem; ðəm] .
clatter , clatter , when the sexton's spade disturbs them .
哒 , 哒 , 什么时候 这 教堂司事的 铲 扰乱 他们 .

教堂司事的铁锹惊扰了它们，发出咔嗒咔嗒的声音。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [huː] [ded] ,
Were it only possible to find out who are alive and who dead ,
是 它 仅有的 可能的 到 寻找 出去 WHO 是 活 和 WHO 死的 ,

如果能够查明谁还活着谁已经死了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
it would contribute infinitely to my peace of mind .
它 会 贡献 无限地 到 我的 和平 的 头脑 .

这将极大地提升我的内心平静。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['sʌmbədi] [kɒmz] [ænd; ənd] [stɛə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [huːm] [ai]
Every day of my life somebody comes and stares me in the face whom I
每一个 天 的 我的 生活 某人 来 和 凝视 我 在 这 脸 谁 我
[hæd; həd] ['kwaɪətli] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæblət] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,
had quietly blotted out of the tablet of living men ,
有 悄悄 印迹 出去 的 这 药片 的 活的 男人 ,

我生命中的每一天，都会有人走到我面前，直视着我的脸，而我却悄悄地将这个人从世人的历史中抹去。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pestə] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and trusted nevermore to be pestered with the sight or sound of him .
和 可信 永不再 到 是 烦扰 和 这 视线 或者 声音 的 他 .

从此以后，再也不会受到他的骚扰，无论是他的身影还是声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [sɪns] , [ʌp] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)]
For instance , going to Drury Lane Theatre a few evenings since , up rose before
为了 实例 , 去 到 德鲁里 车道 剧院 一个 很少 晚上 自从 , 向上 玫瑰 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

例如，几天前我去德鲁里巷剧院看戏时，一朵玫瑰就出现在我面前。

[ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [kiːn] ,

in the ghost of Hamlet's father , the bodily presence of the elder Kean ,

在 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 ， 这 身体上的 在场 的 这 长老 基恩 ，

在哈姆雷特父亲的鬼魂中，老基恩的肉身显现，

[huː] [dɪd][daɪ] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [fɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

who did die , or ought to have died , in some drunken fit or other ,

WHO 做过 死 ， 或者 应该 到 有 死亡 ， 在 一些 醉 合身 或者 其他 ，

那些死于醉酒或其他疾病的人，或者本应死于醉酒的人，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] ['skeəsli] [trə'dɪʃənəri] [naʊ] .

so long ago that his fame is scarcely traditionary now .

所以 长的 前 那 他的 名声 是 几乎 传统 现在 .

时间太久远了，以至于他的名声如今几乎已不再具有传统意义。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [gɒn] ;

His powers are quite gone ;

他的 权力 是 相当 已消失 ;

他的超能力完全消失了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] .

he was rather the ghost of himself than the ghost of the Danish king .

他 曾是 相当 这 鬼 的 他自己 比 这 鬼 的 这 丹麦语 国王 .

他与其说是丹麦国王的幽灵，不如说是他自己的幽灵。

[ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks][sæt] ['sevrəl] ['eldəli] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['piːp(ə)l] ,

In the stage - box sat several elderly and decrepit people ,

在 这 阶段 - 盒子 卫星 一些 老年 和 衰老 人们 ，

舞台包厢里坐着几个年老体衰的人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

and among them a stately ruin of a woman on a very large scale ,

和 之中 他们 一个 庄严 废墟 的 一个 女士 在 一个 非常 大的 规模 ，

其中还包括一座规模宏大、气势恢宏的女性遗骸。

[wɪð] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [feɪs] — [ðæt] [stæmpt] [ɪt'self]['ɪntuː]

with a profile — for I did not see her front face — that stamped itself into

和 一个 轮廓 — 为了 我 做过 不是 看 她 正面 脸 — 那 盖章 本身 进入

[maɪ][breɪn][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [im'pres, 'impres][hɒt][wæks] .

my brain as a seal impresses hot wax .

我的 脑 作为 一个 海豹 令人印象深刻 热的 蜡 .

因为我没看到她的正面，所以我的侧脸像印章在热蜡上留下的印记一样深深地印在了我的脑海里。

[baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,

By the tragic gesture with which she took a pinch of snuff ,

经过 这 悲惨 手势 和 哪个 她 采取 一个 捏 的 鼻烟 ，

她悲恸地捏了一小撮鼻烟，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . ['sidnz] .

I was sure it must be Mrs . Siddons .

我 曾是 当然 它 必须 是 太太 . 西顿斯 .

我确信那一定是西顿斯太太。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [dʒɒn] ['kembəl] , [sæt][bɪ'haɪnd] , — [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl]

Her brother , John Kemble , sat behind , — a broken - down figure , but still

她 兄弟 ， 约翰 肯布尔 ， 卫星 在后面 ， — 一个 破碎的 - 向下 数字 ， 但 仍然

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['mædʒəsti] [ə'baʊt] [hɪm] .

with a kingly majesty about him .

和 一个 王者 威严 关于 他 .

她的哥哥约翰·肯布尔坐在后面——他虽然衣衫褴褛，但仍然散发着王者般的威严。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ɔːl]['fɔːmə(r)] [ətʃ'iːvmənts] ,
In lieu of all former achievements ,
在 代替 的 全部 以前的 成就 ,

以取代以往的所有成就，

['neɪtʃə(r)] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['lɪə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mə'rɪdiən]
Nature enables him to look the part of Lear far better than in the meridian
自然 启用 他 到 看 这 部分 的 李尔王 远的 更好的 比 在 这 子午线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
of his genius .
的 他的 天才 .

他的天性使他比他才华巅峰时期更适合扮演李尔王。

[tʃɑːlz] ['mæθjuːz] [wɒz; wəz]['laɪkwaɪz][ðeə(r)] ;
Charles Matthews was likewise there ;
查尔斯 马修斯 曾是 同样地 那里 ;

查尔斯·马修斯当时也在场；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃn] [hæz; həz] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz][wʌns]['məʊbaɪl] ['kaʊntənəns] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but a paralytic affection has distorted his once mobile countenance into a
但 一个 麻痹 感情 有 扭曲 他的 一次 移动的 面容 进入 一个
[məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] - ['saɪdɪdnəs] ,
most disagreeable one - sidedness ,
最多 令人不快的 一 - 偏侧性 ,

但是，一种麻痹性疾病使他原本生动的面容扭曲成一种极其令人不快的单侧表情。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][hiː; hi]
from which he could no more wrench it into proper form than he
从 哪个 他 可以 不 更多的 扳手 它 进入 恰当的 形式 比 他
[kʊd; kəd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɪt'self] .
could rearrange the face of the great globe itself .
可以 重新排列 这 脸 的 这 伟大的 地球 本身 .

他既无法将其扭曲成正确的形状，也无法改变地球本身的面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒoʊks] [seɪk] ,
It looks as if , for the joke's sake ,
它 看起来 作为 如果 , 为了 这 笑话 清酒 ,

看起来好像是为了开个玩笑，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
the poor man had twisted his features into an expression at once the
这 贫穷的 男人 有 扭曲 他的 特征 进入 一个 表达 在 一次 这
[məʊst] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] ,
most ludicrous and horrible that he could contrive ,
最多 荒谬 和 可怕 那 他 可以 精心策划 ,

可怜的人扭曲着脸，摆出一副他能想到的最滑稽、最可怕的表情。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] ['hɪdiəs]
and at that very moment , as a judgment for making himself so hideous
和 在 那 非常 片刻 , 作为 一个 判断 为了 制作 他自己 所以 可怕
,
,
,

就在那一刻，作为对他把自己弄得如此丑陋的惩罚，

[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə]['petrɪfaɪ][hɪm] .
an avenging Providence had seen fit to petrify him .
一个 复仇 普罗维登斯 有 已见 合身 到 石化 他 .

冥冥之中，上帝决定惩罚他，将他石化。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ai] [wʊd] ['glædli] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] ,
Since it is out of his own power , I would gladly assist him to change countenance ,
自从 它 是 出去 的 他的 自己的 力量 , 我 会 乐意 协助 他 到 改变 面容 ,

既然他无能为力，我乐意帮助他改变面色。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] [hɔːnt] [ˌem 'iː][bəuθ][æt; ət] ['nuːntaɪd] [ænd; ənd] [naɪt] - [taɪm] .
for his ugly visage haunts me both at noontide and night - time .
为了 他的 丑陋的 面容 闹鬼的地方 我 两个都 在 正午 和 夜晚 - 时间 .

他那丑陋的面容，无论正午还是夜晚，都萦绕在我的脑海中。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
Some other players of the past generation were present , but none that greatly interested me .
一些 其他 玩家 的 这 过去的 一代 是 展示 , 但 没有任何 那 非常 感兴趣的 我 .

一些老一代的球员也到场了，但没有一个让我特别感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] ['æktəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'taɪmz] .
It behooves actors , more than all other men of publicity , to vanish from the scene betimes .
它 理应 演员 , 更多的 比 全部 其他 男人 的 宣传 , 到 消失 从 这 场景 早点 .

与其他公众人物相比，演员更应该尽早从公众视野中消失。

['biːɪŋ] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] ['peɪntɪd] ['ʃædəʊz] ['flɪkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['empti] [saʊndz] [ðæt] ['ekəʊ] - [θɔːt] ,
Being at best but painted shadows flickering on the wall and empty sounds that echo anther's thought ,
存在 在 最好的 但 绘 阴影 闪烁 在 这 墙 和 空的 声音 那 回声 - 想法 ,

充其量不过是墙上闪烁的影子和空洞的回声，回荡着他人的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [wen] [ðə; ði] [k'ʌləz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [krəʊk] [wɪð] [eɪdʒ] .
it is a sad disenchantment when the colors begin to fade and the voice to croak with age .
它 是 一个 伤心 幻灭 什么时候 这 颜色 开始 到 褪色 和 这 嗓音 到 发牢骚 和 年龄 .

当色彩开始褪去，声音也随着年龄增长而沙哑时，这是一种令人伤感的幻灭。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wei] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
What is there new in the literary way on your side of the water ?
什么 是 那里 新的 在 这 文学 方式 在 你的 边 的 这 水 ?

你们那边的文学界有什么新变化吗?

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)]['eni] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Nothing of the kind has come under any inspection ,
没有什么 的 这 种类 有 来 在下面 任何 检查 ,

此类事件均未受到任何调查。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .
except a volume of poems published above a year ago by Dr . Channing .
除了 一个 体积 的 诗歌 已发布 多于 一个 年 前 经过 博士 . 钱宁 .

除了钱宁博士一年前出版的一本诗集之外。

[ai][dɪd][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['emɪnənt]['raɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
I did not before know that this eminent writer is a poet ;
我 做过 不是 前 知道 那 这 杰出 作家 是 一个 诗人 ;

我之前并不知道这位杰出的作家也是一位诗人;

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor does the volume alluded to exhibit any of the characteristics of the
也不 做 这 体积 暗示 到 展览 任何 的 这 特征 的 这
['ɔːθərz] [maɪnd][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][prəʊz] [wɜːks] ;
author's mind as displayed in his prose works ;
作者的 头脑 作为 显示 在 他的 散文 作品 ;

这部作品也没有展现出作者在其散文作品中所展现的任何思想特征;

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
although some of the poems have a richness that is not merely of the
虽然 一些 的 这 诗歌 有 一个 丰富 那 是 不是 仅仅 的 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

虽然有些诗歌的丰富内涵不仅仅体现在表面,

[bʌt; bət] [gləʊz] [stɪl] [ðə; ði] [braɪtə] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪθfəli] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðen] .
but glows still the brighter the deeper and more faithfully you look into then .
但 发光 仍然 这 更亮 这 更深 和 更多的 忠实 你 看 进入 然后 .

但是,当你越深入、越专注地凝视它时,它依然会发出更明亮的光芒。

[ðeɪ] [siːm] ['keələsli] [rɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
They seem carelessly wrought , however , like those rings and ornaments of the
他们 似乎 粗心大意 锻 , 然而 , 喜欢 那些 戒指 和 装饰品 的 这
['veri] ['pjʊərɪst][gəʊld] ,
very purest gold ,
非常 最纯净的 金子 ,

然而,它们看起来像是粗制滥造的,就像那些用最纯的黄金制成的戒指和饰品一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ruːd] , ['neɪtɪv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst]
but of rude , native manufacture , which are found among the gold - dust
但 的 粗鲁的 , 本国的 生产 , 哪个 是 成立 之中 这 金子 - 灰尘
[frɒm; frəm]['æfrɪkə] .
from Africa .
从 非洲 .

但却是粗糙的、本土制造的,在非洲的金粉中也能找到。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] ;
I doubt whether the American public will accept them ;
我 怀疑 无论 这 美国人 民众 将要 接受 他们 ;

我怀疑美国公众是否会接受它们;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
it looks less to the assay of metal than to the neat and cunning
它 看起来 较少的 到 这 检测 的 金属 比 到 这 整洁的 和 狡猾
[ˌmænju'fæktʃə(r)] .
manufacture .
生产 .

它看起来与其说是金属检测,不如说是精巧巧妙的制造工艺。

[haʊ] ['sləʊli] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [grəʊz] [ʌp] !
How slowly our literature grows up !
如何 缓慢地 我们的 文学 生长 向上 !

我们的文学发展得多么缓慢啊!

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʌn'taɪmli] [endz] .
Most of our writers of promise have come to untimely ends .
最多 的 我们的 作家 的 承诺 有 来 到 不合时宜 结束 .

我们大多数有前途的作家都英年早逝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪld] ['feləʊ] , [dʒɒn] [niːl] , [huː] ['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [breɪn] [wɪð]
There was that wild fellow , John Neal , who almost turned my boyish brain with
那里 曾是 那 荒野 同伴 , 约翰 尼尔 , WHO 几乎 转向 我的 男孩气 脑 和
[hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ;
his romances ;
他的 浪漫故事 ;

还有那个狂野的家伙，约翰·尼尔，他的浪漫故事几乎让我这个少年心神荡漾；

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ded] , [els] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self][səʊ]['kwaɪət] .
he surely has long been dead , else he never could keep himself so quiet .
他 一定 有 长的 到过 死的 , 别的 他 绝不 可以 保持 他自己 所以 安静的 .

他肯定已经死了很久了，否则他不可能如此安静。

['braɪənt][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [sliːp] ,
Bryant has gone to his last sleep ,
布莱恩特 有 已消失 到 他的 最后的 睡觉 ,

科比已经安息了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌθænə'tɒpsɪs] ['gliːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)l] ['seplkə(r)] [baɪ]
with the Thanatopsis gleaming over him like a sculptured marble sepulchre by
和 这 死亡幻觉 闪闪发光 超过 他 喜欢 一个 雕塑 大理石 坟墓 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

死亡之光在他身上闪耀，如同月光下雕刻的大理石陵墓。

['hælɪk] ,
Halleck ,
哈勒克 ,

哈莱克

[huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [kwɪə(r)]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɒn] [wɑːnɪk]
who used to write queer verses in the newspapers and published a Don Juanic
WHO 用过的 到 写 酷儿 诗句 在 这 报纸 和 已发布 一个 大学教师 胡安尼克
['pəʊɪm] [kɔːld] ['fæni] ,
poem called Fanny ,
诗 称为 舳 ,

他曾为报纸撰写同性恋诗歌，并发表过一首名为《芬妮》的唐璜式诗歌。

[ɪz] [dɪ'fʌŋkt] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðəʊ] [ə'vɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs]
is defunct as a poet , though averred to be exemplifying the metempsychosis
是 已倒闭 作为 一个 诗人 , 尽管 断言 到 是 举例说明 这 轮回
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
as a man of business .
作为 一个 男人 的 商业 .

作为一名诗人，他已名存实亡，但据称他作为一名商人，体现了灵魂转世的典范。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hwitiə] , [ə; eɪ]['faɪəri]['kweɪkə(r)] [juːθ] ,
Somewhat later there was Whittier , a fiery Quaker youth ,
有些 之后 那里 曾是 惠提尔 , 一个 火热 贵格会 青年 ,

后来又出现了惠蒂尔，一位热情奔放的贵格会青年。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [mjuːz] [hæd; həd] [pə'vɜːsli] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [huː] [gɒt] [hɪm'self] [lintʃ] ,

to whom the muse had perversely assigned a battle - trumpet , and who got himself lynched ,

到 谁 这 沉思 有 反常地 分配 一个 战斗 - 喇叭 , 和 WHO 得到 他自己 被私刑处死 ,

缪斯女神阴险地将一支战号分配给了他，结果他被私刑处死。

[ten] [j'iəz] [ə'gɒn] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

ten years agone , in South Carolina .

十 年 曾经 , 在 南 卡罗莱纳 .

十年前，在南卡罗来纳州。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] [læd] [dʒʌst] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , ['lɒŋˌfeləʊ] [baɪ] [neɪm] ,

I remember , too , a lad just from college , Longfellow by name ,

我 记住 , 也 , 一个 小伙子 只是 从 大学 , 朗费罗 经过 姓名 ,

我还记得，有个刚从大学毕业的小伙子，名叫朗费罗。

[huː] ['skætəd] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,

who scattered some delicate verses to the winds , and went to Germany , and perished ,

WHO 疏散 一些 精美的 诗句 到 这 风 , 和 去 到 德国 , 和 遇难 ,

他曾将一些优美的诗句散落在风中，去了德国，最终在那里去世。

[ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [''gɑːtɪŋən] .

I think , of intense application , at the University of Gottingen .

我 思考 , 的 激烈的 应用 , 在 这 大学 的 哥廷根 .

我认为，在哥廷根大学，需要投入大量的精力去学习。

['wɪlis] — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! — [wɒz; wəz] [lɒst] , [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] , [ɪn] - , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

Willis — what a pity ! — was lost , if I recollect rightly , in 1833 , on his voyage to Europe ,

威利斯 — 什么 一个 遗憾 ! — 曾是 丢失的 , 如果 我 追忆 没错 , 在 - , 在 他的 航程 到 欧洲 ,

威利斯——真是太可惜了！——如果我没记错的话，他在1833年前往欧洲的途中失踪了。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sʌni] [feɪs] .

whither he was going to give us sketches of the world's sunny face .

往哪里去 他 曾是 去 到 给 我们 草图 的 这 世界的 阳光明媚 脸 .

他要去哪里给我们描绘世界阳光灿烂的面貌呢?

[ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [mait] , [wʌn] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] [men] .

If these had lived , they might , one or all of them , have grown to be famous men .

如果 这些 有 居住地 , 他们 可能 , 一 或者 全部 的 他们 , 有 生长 到 是 著名的 男人 .

如果这些人活下来，他们中的一个或全部都可能成为名人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] .

And yet there is no telling : it may be as well that they have died .

和 然而 那里 是 不 讲述 : 它 可能 是 作为 出色地 那 他们 有 死亡 .

然而，谁也说不准：他们死了或许是件好事。

[ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

I was myself a young man of promise .

我 曾是 我 一个 年轻的 男人 的 承诺 .

我本人也曾是一位前途无量的年轻人。

[əʊ] ['ʃætəd] [breɪn] , [əʊ]['brəʊkən]['spɪrɪt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] ?
O shattered brain , O broken spirit , where is the fulfilment of that promise ?
哦 破碎 脑 ， 哦 破碎的 精神 ， 在哪里 是 这 履行 的 那 承诺 ?

破碎的大脑啊，破碎的灵魂啊，那份承诺在哪里才能实现?

[ðə; ði][sæd] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] , [wen] [feɪt] [wʊd] ['dʒentli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The sad truth is , that , when fate would gently disappoint the world ,
这 伤心 真相 是 ， 那 ，什么时候 命运 会 轻轻地 辜负 这 世界 ，

令人悲哀的事实是，当命运温柔地让世人失望时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ['mɔːtəlz] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ;
it takes away the hopefulest mortals in their youth ;
它 需要 离开 这 - 凡人 在 他们的 青年 ；

它夺走了最有希望的年轻人的生命；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːf] [ðə; ði] [wɜːrldz] [həʊps] [tuː; tə] [skɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] .
when it would laugh the world's hopes to scorn , it lets them live .
什么时候 它 会 笑 这 世界的 希望 到 轻蔑 ， 它 让我们 他们 居住 .

当它本应嘲笑世人的希望时，它却让他们活了下来。

[let] [ˌem 'iː][daɪ][ə'pɒn] [ðɪs] ['æpəˌθem] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['truːə(r)][wʌn] .
Let me die upon this apothegm , for I shall never make a truer one .
让 我 死 之上 这 格言 ， 为了 我 将 绝不 制作 一个 更真实 一 .

让我以这句格言死去吧，因为我再也找不到比这更真切的格言了。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] !
What a strange substance is the human brain !
什么 一个 奇怪的 物质 是 这 人类 脑 !

人脑真是一种奇特的物质！

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , — [wɒt] [æn; ən]
Or rather , — for there is no need of generalizing the remark , — what an
或者 相当 ， — 为了 那里 是 不 需要 的 概括 这 评论 ， — 什么 一个
[ɒd] [breɪn] [ɪz] [maɪn] !
odd brain is mine !
奇怪的 脑 是 矿 !

或者更确切地说——因为没有必要概括地说——我的大脑多么奇怪啊！

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ðeə(r)] [kʌm] [skræps][ɒv; əv]['pəʊətri] ['hʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪə(r)] —
Daily and nightly there come scraps of poetry humming in my intellectual ear —
日常的 和 每晚 那里 来 碎屑 的 诗 哼唱 在 我的 知识分子 耳朵 —
[sʌm; səm][æz; əz]['eəri][æz; əz] - ,
some as airy as birdnotes ,
一些 作为 轻盈的 作为 - ，

日日夜夜，诗意的碎片在我耳边嗡嗡作响——有些轻盈得像鸟鸣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] ['delɪkətli] [niːt] [æz; əz]['pɑːlə(r)] - ['mjuːzɪk] ,
and some as delicately neat as parlor - music ,
和 一些 作为 轻柔地 整洁的 作为 客厅 - 音乐 ，

有些作品精致优美，如同客厅音乐一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz][grænd][æz; əz] ['ɔːgən] - [piːl] — [ðæt] [siːm] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][æz; əz]
and a few as grand as organ - peals — that seem just such verses as
和 一个 很少 作为 盛大 作为 器官 - 果皮 — 那 似乎 只是 这样的 诗句 作为
[ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] ['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd][nɒt][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['destəni]
those departed poets would have written had not an inexorable destiny
那些 已离开 诗人 会 有 书面 有 不是 一个 无情的 命运
[snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪŋkˌstænd] .
snatched them from their inkstands .
抢夺 他们 从 他们的 墨水瓶 .

还有一些像管风琴的钟声一样宏伟——这些诗句似乎正是那些逝去的诗人如果不是被无情的命运从墨水瓶旁夺走，将会写下的。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn]['spɪrɪt] ,
They visit me in spirit ,
他们 访问 我 在 精神 ,

他们以灵魂的形式来看望我，

[pə'hæps] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][əˌmænju'ensɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒstjʊməs]
perhaps desiring to engage my services as the amanuensis of their posthumous
也许 渴望 到 从事 我的 服务 作为 这 阿曼努恩西斯 的 他们的 死后
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions ,
作品 ,

或许他们希望聘请我担任他们遗作的抄写员，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['endləs] [rɪ'naʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [baɪ]['gəʊɪŋ] [hens] [tuː]
and thus secure the endless renown that they have forfeited by going hence too
和 因此 安全的 这 无尽的 名声 那 他们 有 丧失 经过 去 因此 也
['ɜːli] .
early .
早期的 .

从而确保他们因过早离世而失去的永恒声誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

P (P.)
第2/2页

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
But I have my own business to attend to ; and besides , a medical
但 我 有 我的 自己的 商业 到 出席 到 ; 和 除了 , 一个 医疗的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但我有自己的事情要处理；而且，我还是个医生呢。

[huː] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['eɪlmənts] [ɒv; əv] [maɪn] ,
who interests himself in some little ailments of mine ,
WHO 兴趣 他自己 在 一些 小的 疾病 的 矿 ,

他竟然对我的一些小毛病这么关心，

[əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [friː] [juːz][ɒv; əv][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
advises me not to make too free use of pen and ink .
建议 我 不是 到 制作 也 自由的 使用 的 笔 和 墨水 .

建议我不要太随意使用钢笔和墨水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːks] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There are clerks enough out of employment who would be glad of such a
那里 是 职员 足够的 出去 的 就业 WHO 会 是 高兴的 的 这样的 一个
[dʒɒb] .
job .
工作 .

有很多失业的职员会很乐意接受这样的工作。

[gʊd] [baɪ] !
Good by !
好的 经过 !

再见！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ?
Are you alive or dead ?
是 你 活 或者 死的 ?

你是活着还是死了？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
and what are you about ?
和 什么 是 你 关于 ?

你平时都做些什么？

[stɪl] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ?
Still scribbling for the Democratic ?
仍然 涂鸦 为了 这 民主 ?

还在为民主党写稿吗？

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ænd; ənd] [pruːf] - ['ridər] ['mɪsprɪnt] [jɔː(r); jə(r)]
And do those infernal compositors and proof - readers misprint your
和 做 那些 地狱 排版机 和 证明 - 读者 印刷错误 你的
[ʌn'fɔːtʃənət] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] ['vaɪlli] [æz; əz]['evə(r)] ?
unfortunate productions as vilely as ever ?
不幸 作品 作为 卑鄙地 作为 曾经 ?

那些该死的排版员和校对员是不是像以前一样，卑鄙地把你们那些不幸的作品印错了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[let] ['evri] [mæn][ˌmænju'fæktʃə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒns(ə)ns] , [seɪ] [ai] . [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [həʊm] [suːn] ,
Let every man manufacture his own nonsense , say I . Expect me home soon ,
让 每一个 男人 生产 他的 自己的 废话 , 说 我 . 预计 我 家 很快 ,

我说，就让每个人编造自己的胡言乱语吧。我很快就回家了。

[ænd; ənd] — [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] — [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['kæmb(ə)l] ,
and — to whisper you a secret — in company with the poet Campbell ,
和 — 到 耳语 你 一个 秘密 — 在 公司 和 这 诗人 坎贝尔 ,

而且——悄悄告诉你一个秘密——与诗人坎贝尔在一起，

[huː] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [waɪ'əʊmɪŋ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ðæt] [hiː; hi]
who purposes to visit Wyoming and enjoy the shadow of the laurels that he
WHO 目的 到 访问 怀俄明州 和 享受 这 阴影 的 这 月桂树 那 他
['plɑːntɪd] [ðeə(r)] .
planted there .
已种植 那里 .

他打算去怀俄明州游玩，享受他亲手种下的桂冠的荫蔽。

['kæmb(ə)l] [ɪz] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] .
Campbell is now an old man .
坎贝尔 是 现在 一个 老的 男人 .

坎贝尔现在已经是个老人了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [wel] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [lʊks] ['streɪndʒli] [peɪl] ,
He calls himself well , better than ever in his life , but looks strangely pale ,
他 呼叫 他自己 出色地 , 更好的 比 曾经 在 他的 生活 , 但 看起来 奇怪的 苍白 ,

他自称身体很好，比以往任何时候都好，但脸色却异常苍白。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃædəʊ] - [laɪk] [ðæt] [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [pəʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [d'ɛnsəst]
and so shadow - like that one might almost poke a finger through his densest
和 所以 阴影 - 喜欢 那 一 可能 几乎 戳 一个 手指 通过 他的 最密集
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

如此像影子一样，以至于你几乎可以用手指戳穿他最致密的物质。

[ai] [tel] [hɪm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][dʒəʊk] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][dɪm][ænd; ənd] [fə'lɔːn] [æz; əz] ['meməri] ,
I tell him , by way of joke , that he is as dim and forlorn as Memory ,
我 告诉 他 , 经过 方式 的 开玩笑 , 那 他 是 作为 暗淡 和 绝望 作为 记忆 ,

我开玩笑地告诉他，他就像记忆一样黯淡无光，令人沮丧。

[ðəʊ] [æz; əz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [həʊp] .
though as unsubstantial as Hope .
尽管 作为 不实质性的 作为 希望 .

虽然像希望一样虚无缥缈。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] , [piː] .
Your true friend , P .
你的 真的 朋友 , P .

你真正的朋友，P.

[piː] . [es] . — [preɪ] ['prez(ə)nt][maɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]
P . S . — Pray present my most respectful regards to our venerable and
P . S . — 祈祷 展示 我的 最多 尊重 问候 到 我们的 可敬 和
[rɪ'vɪəd] [frend] ['mɪstə(r)] . ['brɑkdən] [braʊn] .
revered friend Mr . Brockden Brown .
受人尊敬的 朋友 先生 . 布罗克登 棕色的 .

PS—请代我向我们尊敬的朋友布罗克登·布朗先生致以最崇高的敬意。

[ˌaɪ 'tiː]['ɡrætifai][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
It gratifies me to learn that a complete edition of his works , in a double
它 满足 我 到 学习 那 一个 完全的 版 的 他的 作品 , 在 一个 双倍的

- ['kɒləmd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] ,
- columned octavo volume ,
- 列式 八开本 体积 ,

得知他的作品全集以双栏八开本的形式出版，我感到非常欣慰。

[ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
is shortly to issue from the press at Philadelphia .
是 不久 到 问题 从 这 按 在 费城 .

即将由费城印刷厂发行。

[tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['klæsɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
Tell him that no American writer enjoys a more classic reputation on this side of
告诉 他 那 不 美国人 作家 享受 一个 更多的 经典的 名声 在 这 边 的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

告诉他，在大西洋彼岸，没有哪个美国作家比他享有更高的经典声誉。

[ɪz][əʊld]['dʒəʊəl] ['bɑːləʊ] [jet] [ə'laɪv] ?
Is old Joel Barlow yet alive ?
是 老的 乔尔 巴洛 然而 活 ?

老乔尔·巴洛还活着吗?

[ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [mæn] !
Unconscionable man !
丧尽天良 男人 !

丧尽天良的人!

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .
Why , he must have nearly fulfilled his century .
为什么 , 他 必须 有 几乎 已完成 他的 世纪 .

他肯定已经快活满一百岁了。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] ['medɪteɪt] [æn; ən]['epɪk][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['teksəs]
And does he meditate an epic on the war between Mexico and Texas
和 做 他 幽思 一个 史诗 在 这 战争 之间 墨西哥 和 德克萨斯州

[wɪð] [mə'ʃiːnəri] [kən'traɪvd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
with machinery contrived on the principle of the steam - engine ,
和 机械 人为的 在 这 原则 的 这 蒸汽 - 引擎 ,

他是否构思了一部以蒸汽机原理为基础，用机械装置来演绎墨西哥和德克萨斯之间战争的史诗巨作?

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [sə'lestiəl] ['eɪdʒənsi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['iːpɒk] [kæn; kən] [bəʊst] ?
as being the nearest to celestial agency that our epoch can boast ?
作为 存在 这 最近的 到 天体 机构 那 我们的 时代 能 夸 ?

作为我们这个时代最接近天体运行的机构?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ɪf] , [waɪl] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
How can he expect ever to rise again , if , while just sinking into his grave ,
如何 能 他 预计 曾经 到 上升 再次 , 如果 , 尽管 只是 下沉 进入 他的 严重 ,

他若只是沉入坟墓，又怎能指望再次复活呢?

[hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] ['bɜːrdn] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɒndə'rɒsɪti] [ɒv; əv] ['ledn] ['vɜːrsəz] ?
he persists in burdening himself with such a ponderosity of leaden verses ?
他 持续 在 负担 他自己 和 这样的 一个 笨重 的 铅灰色 诗句 ?

他为何执意要背负如此沉重晦涩的诗句?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神